



London Symphony Orchestra

NAZA RENO

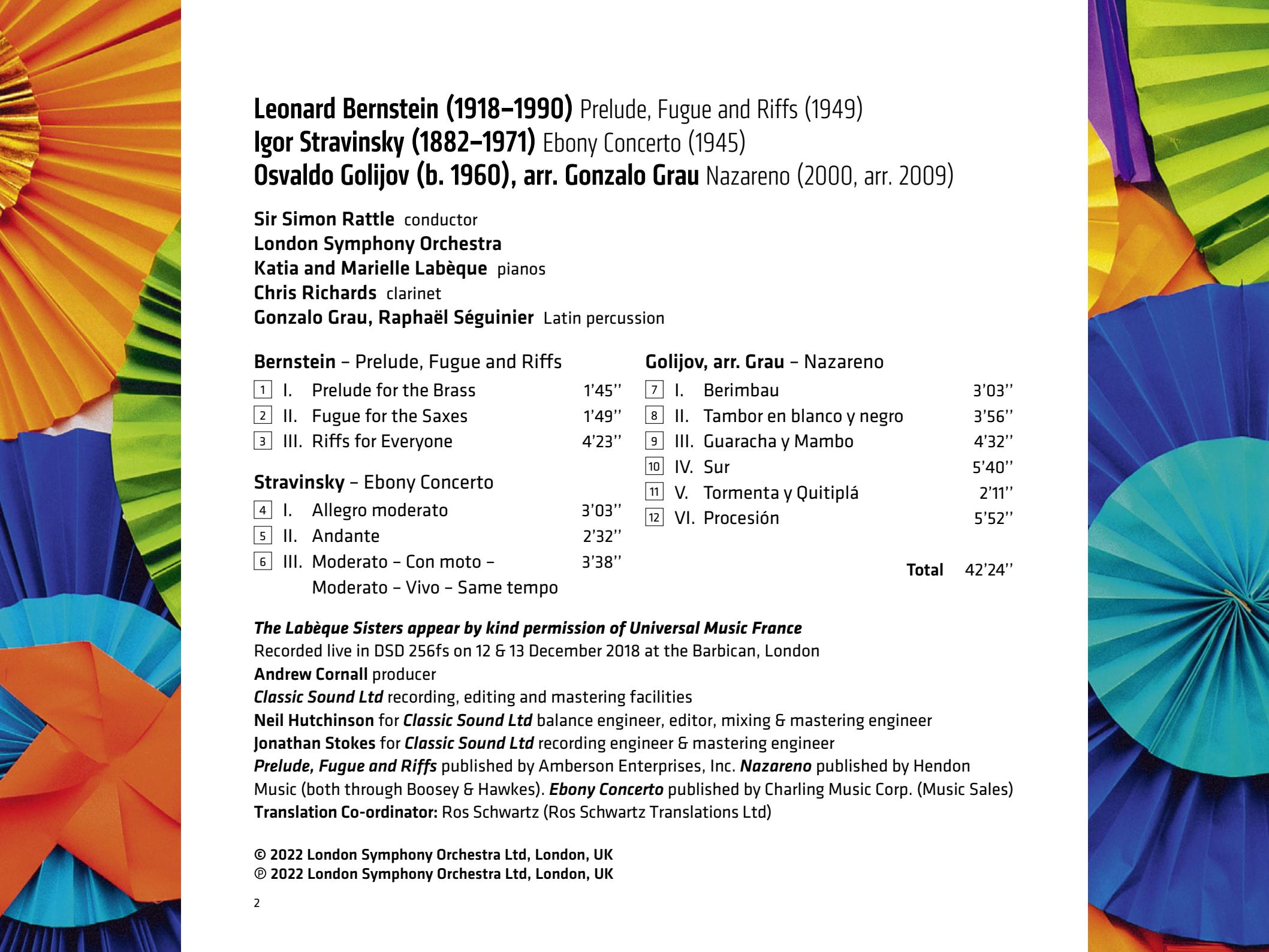
Bernstein
Stravinsky
Golijov

Sir Simon Rattle

Katia & Marielle Labèque

Chris Richards





Leonard Bernstein (1918–1990) Prelude, Fugue and Riffs (1949)

Igor Stravinsky (1882–1971) Ebony Concerto (1945)

Osvaldo Golijov (b. 1960), arr. Gonzalo Grau Nazareno (2000, arr. 2009)

Sir Simon Rattle conductor

London Symphony Orchestra

Katia and Marielle Labèque pianos

Chris Richards clarinet

Gonzalo Grau, Raphaël Séguinier Latin percussion

Bernstein – Prelude, Fugue and Riffs

- | | | |
|----------|-----------------------|-------|
| [1] I. | Prelude for the Brass | 1'45" |
| [2] II. | Fugue for the Saxes | 1'49" |
| [3] III. | Riffs for Everyone | 4'23" |

Stravinsky – Ebony Concerto

- | | | |
|-----|--|-------|
| [4] | I. Allegro moderato | 3'03" |
| [5] | II. Andante | 2'32" |
| [6] | III. Moderato – Con moto – Moderato – Vivo – Same tempo | 3'38" |

Golijov, arr. Grau – Nazareno

- | | | |
|------|------------------------------|-------|
| [7] | I. Berimbau | 3'03" |
| [8] | II. Tambor en blanco y negro | 3'56" |
| [9] | III. Guaracha y Mambo | 4'32" |
| [10] | IV. Sur | 5'40" |
| [11] | V. Tormenta y Quitiplá | 2'11" |
| [12] | VI. Procesión | 5'52" |

Total 42'24"

The Labèque Sisters appear by kind permission of Universal Music France

Recorded live in DSD 256fs on 12 & 13 December 2018 at the Barbican, London

Andrew Cornall producer

Classic Sound Ltd recording, editing and mastering facilities

Neil Hutchinson for **Classic Sound Ltd** balance engineer, editor, mixing & mastering engineer

Jonathan Stokes for **Classic Sound Ltd** recording engineer & mastering engineer

Prelude, Fugue and Riffs published by Amberson Enterprises, Inc. **Nazareno** published by Hendon

Music (both through Boosey & Hawkes). **Ebony Concerto** published by Charling Music Corp. (Music Sales)

Translation Co-ordinator: Ros Schwartz (Ros Schwartz Translations Ltd)

© 2022 London Symphony Orchestra Ltd, London, UK

® 2022 London Symphony Orchestra Ltd, London, UK



Leonard Bernstein (1918–1990)

Prelude, Fugue and Riffs (1949)

Bernstein was not a natural improvising jazzman – however, composing ‘written-out’ jazz was no problem. Writing fluently for clarinet solo and jazz combo, he set down *Prelude, Fugue and Riffs* in November 1949, conceiving it as an American riposte to Stravinsky’s *Ebony Concerto*. And yet, the jazz musician Woody Herman, who had also commissioned the Stravinsky, appears not even to have acknowledged receipt of Bernstein’s score, his own career in disarray. Its ‘real’ premiere did not take place until October 1955 with the new soloist and dedicatee Benny Goodman, presented in the context of one of Bernstein’s celebrated TV programmes, his second *Omnibus* show, an enquiry into the nature of jazz. Seemingly destined to remain a *pièce d’occasion*, it has instead become increasingly familiar in recent years.

As the title promises, the music integrates classical forms and contrapuntal structures with jazz / swing melodies and rhythms, doing so with such naturalness that it sounds sometimes as though the players are improvising. In fact, only at the very end is there some flexibility – the performers themselves decide when the piece should actually stop!

The Prelude is launched on trumpets and trombones, the Fugue on saxophones, the Riffs by the solo clarinet and piano. What remains is a kind of all-embracing, wild yet structured, written-out jam session that seldom fails to bring the house down. Shamelessly eclectic as it is, ‘trying everything’ as it does – including what sounds like a visit to

a strip club – Bernstein’s idiom is unmistakably his own.

Programme note © David Gutman

Leonard Bernstein (1918–1990)

In profile

Bernstein was a gifted scholar, taking his first piano lessons at the age of ten and continuing to study the instrument when he enrolled at Harvard University in 1935. From 1939 to 1941 he pursued graduate studies at the Curtis Institute, emerging as a star pupil in Fritz Reiner’s conducting class. Bernstein made front-page news on 13 November 1943 when he deputised for Bruno Walter as conductor of the New York Philharmonic, achieving instant critical success and breaking the mould by being the first person to give a public performance with that orchestra wearing a grey lounge suit. His progress as a conductor was rapid, and in 1958 he was appointed Music Director and Chief Conductor of the New York Philharmonic. In the same year he launched a series of televised children’s concerts, and he later became President of the LSO from 1987 until his death in 1990.

Bernstein was also active as a writer and regular broadcaster, although he managed to find time to create a large output of works. It could be reasonably argued that his work as a composer, performer and educator has had a greater influence on current trends in contemporary music than, for example, the avant-garde compositions of Stockhausen or Boulez. Unlike many of his contemporaries, Bernstein



kept faith with the aesthetic ideals and artistic concerns of composers from an earlier age, reaching audiences with powerful, often dramatic scores and crafting memorable, heart-on-sleeve melodies.

He composed music that was approachable without being banal, sentimental without being mawkish. Above all, he knew how to write a good tune.

Profile © Andrew Stewart

Igor Stravinsky (1882–1971)

Ebony Concerto (1945)

In many ways, the Russian ballets that had catapulted Stravinsky to international fame earlier in the 20th century – *The Firebird* (1909–10), *Petrushka* (1910–11) and *The Rite of Spring* (1913) – are a lifetime away from this tight-knit jazz concerto grosso of 1945. In between had come Stravinsky's exile in Europe; the triple blow that brought the deaths of his elder daughter, his wife and his mother in the space of just seven months (1938–39); and his marriage to the dancer Vera Sudeikina, with whom he had been conducting an open affair for the best part of 20 years.

By 1941, Igor and Vera had applied for US citizenship and moved to West Hollywood. With his European royalties frozen during the war, Stravinsky knew his future lay in America. (He even made an orchestral arrangement of *The Star-Spangled Banner*.) So he had no hesitation in accepting a \$2,000 commission from the clarinettist and bandleader Woody Herman to write a piece for Herman and his band, The Herd –

even if the composer admitted to being 'somewhat unnerved by ... my lack of familiarity with this sort of thing'.

The concerto's title relates not to the black wood of the clarinet but to Africa, the roots of jazz. Stravinsky studied recordings of Herman's band and consulted with a saxophonist on fingerings for the instrument. A few weeks after the premiere – given by Herman and his band at Carnegie Hall on 25 March 1946 – Stravinsky conducted the *Ebony Concerto*'s first recording. 'What I remember most clearly,' he later recalled, 'is the smoke in the recording studio. When the musicians did not blow horns they blew smoke.'

The concerto's first movement opens with sprightly, rhythmically perilous exchanges between brass and saxophones, and is later coloured by tom-toms, piano, guitar and harp. Its second theme is a strained high-wire melody that leads to a brief cadenza-like passage for solo clarinet, before the spitting brass-and-saxophones return.

The second movement is blues tinged with a dirge, which lightens up with some smooth, close-harmony clarinets and sharp duelling between trumpets and trombones. But smooth wins out in the end.

The finale alternates a sombre bass clarinet theme – not unlike an African-American spiritual – with two variations, the first led by tenor saxophone, the second by the energetic solo clarinet, before coming to rest in an austere chorale coda.

Programme note © Edward Bhesania



Igor Stravinsky (1882–1971)

Third in a family of four sons, he had a comfortable upbringing in St Petersburg, where his father was a Principal Bass at the Mariinsky Theatre. In 1902, he started lessons with Rimsky-Korsakov, but he was a slow developer and hardly a safe bet when Diaghilev commissioned *The Firebird*. The success of that work encouraged him to remain in Western Europe, writing scores almost annually for Diaghilev. The October Revolution of 1917 sealed him off from his homeland; his response was to create a rural Russia of the mind, in such works as the peasant-wedding ballet *Les Noces* (1914–23).

Before that was completed, a ballet based on 18th-century music, *Pulcinella* (1919–20), opened the door to a whole neoclassical period, which was to last three decades and more. He also began spending much of his time in Paris and on tour with his mistress Vera Sudeikina, while his wife, mother and children lived elsewhere in France. Up to the end of the 1920s, his big works were nearly all for the theatre (including the nine he wrote for Diaghilev). By contrast, large-scale abstract works began to dominate his output after 1930, including three symphonies, of which the first, *Symphony of Psalms* (1930), marks also his reawakened religious observance.

In 1939, soon after the deaths of his wife and mother, he sailed to New York with Vera, whom he married, and with whom he settled in Los Angeles. Following his opera *The Rake's Progress* (1947–51) he began to interest himself in Schoenberg and Webern, and within three years had worked out a

new serial style. Sacred works became more and more important, to end with *Requiem Canticles* (1965–66), which was performed at his funeral, in Venice.

Profile © Paul Griffiths

Osvaldo Golijov (b. 1960), arr. Gonzalo Grau *Nazareno* (2000, arr. 2009)

It's tempting to think of the jazz influences in Stravinsky's *Ebony Concerto* as representing an urban sophistication, but jazz itself has its roots in Africa, and the same is true of Latin American music, which infuses so much of Osvaldo Golijov's work.

Born to Eastern European Jewish parents in Argentina, Golijov grew up listening to Jewish liturgical and klezmer music as well as to Argentine tango, and his music often reflects these divergent influences. In 2000, his *La Pasión según San Marcos* (*The Passion According to St Mark*) was given its world premiere in Stuttgart, commissioned to mark both the turn of the millennium and 250 years since the death of J S Bach. This was a Jew telling a Christian story from a Latin American perspective, drawing on musical styles from Cuba and Brazil. In this audacious re-imagining of the genre, Golijov threw in – as well as orchestra, chorus and solo soprano – three Afro-Cuban vocalists, a Brazilian-style jazz vocalist, an Afro-Cuban vocalist and dancer, and a *capoeira* dancer.



In 2008, the pianists Katia and Marielle Labèque commissioned the Venezuelan multi-instrumentalist, composer and arranger Gonzalo Grau, who had worked with Golijov on elements of the *Pasión*, to arrange a suite from the work for two pianos and orchestra. For Grau, the necessary removal of the text for the commission represented a challenge but also opened up ‘possibilities not just for an instrumental version of the original work, but for perhaps a new composition inspired by Golijov’s *Pasión*’.

The result was *Nazareno* (the title, meaning ‘Nazarene’, refers to the place of Jesus’ childhood home). Each of its six movements is based on one of the *Pasión*’s 34 movements.

‘Berimbau’ refers to the Brazilian bow-shaped single-string instrument, associated with *capoeira*, which featured in the ‘Visión’ movement of the *Pasión*. The movement is driven by a percussive rhythm in the bass of the first piano, joined by a colourful array of West African and South American percussion, and later layered by a higher, circling rhythm on the second piano. After reaching their apex, the layers slowly recede.

The title of the second movement, ‘Tambor en blanco y negro’, refers to the pianos becoming ‘drums in white and black’ as they take over the *batá* drum rhythms of the *Pasión*’s three ‘Anuncios’ (Announcements). Towards the end, the pianos appear to spiral out of control, but three strikes of the claves lead to the ‘Guaracha y Mambo’. This is the Latin-American heart of *Nazareno*, an exuberant mambo with ripping trumpets, and apparently quoting the late-1950s hit ‘Tequila’ made famous by The Champs.

This is followed without a break by the beautifully songful ‘Sur’, which captures the poignancy of Jesus’ unease as he prays in Gethsemane before coming to terms with his sacrifice: ‘The spirit truly is ready, but the flesh is weak.’ This movement also links to the next, ‘Tormenta y Quitiplá’, which Gonzalo Grau describes as ‘a flashy and virtuosic transition ... with a frenetic, ascending climax, where the two pianos and the marimba play an intricate layering of polyrhythms’. It’s a high-octane blast that leads directly to the final movement, ‘Procesión’, based on the Crucifixion section of the *Pasión*. Golijov uses Cuban *comparsa* and Brazilian samba styles associated with carnival as Christ carries the Cross through the assembled crowds. But, while the *Pasión* will conclude with a Jewish lament (Kaddish) sung in Aramaic, the language of Jesus, *Nazareno* ends with vivid colours and thrilling energy that are unashamedly Latin American.

Programme note © Edward Bhensania

Osvaldo Golijov (b. 1960) In profile

Osvaldo Golijov grew up in an Eastern European Jewish household in La Plata, Argentina. Born to a piano teacher mother and physician father, Golijov was raised in an environment of classical chamber music, Jewish liturgical and klezmer music, as well as the new tango of Astor Piazzolla. His music is known for its seamless integration of a diverse array of musical styles and genres, including klezmer and Caribbean influences as well as electronic music and extended instrumental and vocal techniques.



After graduating, Golijov moved to Jerusalem to study at the Jerusalem Rubin Academy with Mark Koytman before completing his PhD in the United States at the University of Pennsylvania, where he studied with George Crumb. He went on to become a Tanglewood fellow, and studied with British composer Oliver Knussen.

Since the early 1990s, Golijov has enjoyed collaborations with some of the world's leading chamber music ensembles such as the Kronos Quartet and the St Lawrence String Quartet, in addition to relationships with artists such as Yo-Yo Ma, Dawn Upshaw and Robert Spano. In 2000, the premiere of Golijov's *La Pasión según San Marcos* took the music world by storm. The *Boston Globe* called it 'the first indisputably great composition of the 21st century'. Golijov has also received acclaim for other groundbreaking works such as his opera *Ainadamar* and the clarinet quintet *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind*, as well as music he has written for the films of Francis Ford Coppola.

Golijov was the holder of the Richard and Barbara Debs Composer's Chair at Carnegie Hall in 2012-13. He is Loyola Professor of Music at College of the Holy Cross in Worcester, Massachusetts, where he has taught since 1991.

Leonard Bernstein (1918-1990)

Prelude, Fugue and Riffs (1949)

En matière de jazz, Bernstein n'était pas spécialement porté sur l'improvisation – mais faire du jazz « écrit » ne lui posait aucun problème. Écrivant couramment et avec facilité pour clarinette solo et combo de jazz, il composa son *Prelude, Fugue and Riffs* en novembre 1949, le concevant comme une réplique américaine à l'*Ebony Concerto* de Stravinsky. Et pourtant, le musicien de jazz Woody Herman, qui avait également commandé le Stravinsky, semble n'avoir même pas accusé réception de la partition de Bernstein, sa propre carrière étant confrontée, à l'époque, à des moments difficiles. La « vraie » première n'aura finalement lieu qu'en octobre 1955, avec le nouveau soliste et dédicataire, Benny Goodman, dans le cadre de l'un des célèbres programmes télévisés de Bernstein, son deuxième documentaire *Omnibus*, une enquête sur la nature du jazz. Apparemment destinée à rester une « pièce occasionnelle », elle a su gagner en notoriété ces dernières années.

Comme le titre le laisse entendre, la musique intègre des formes classiques et des structures contrapuntiques à des mélodies et des rythmes de jazz/swing, avec un tel naturel qu'on a parfois l'impression que les musiciens improvisent. En fait, ce n'est qu'à la toute fin qu'on repère une certaine flexibilité – les interprètes décidant eux-mêmes quand le morceau doit réellement prendre fin !

Le Prélude est lancé aux trompettes et aux trombones, la Fugue par les saxophones, les Riffs par la clarinette solo et le piano. Il en résulte une sorte de jam session englobante, sauvage mais



structurée, et parfaitement écrite, qui ne manque jamais de casser la baraque. Éclectique et sans complexe, « essayant tout » comme il le fait – y compris ce qui ressemble à une visite dans un club de strip-tease –, assurément, c'est bien là le langage de Bernstein.

Note de programme : © David Gutman

Traduction : © Pascal Bergerault

Leonard Bernstein (1918-1990)

Un portrait

Bernstein est un élève doué, prenant ses premières leçons de piano à l'âge de dix ans et continuant à étudier cet instrument lorsqu'il intègre la Harvard University, en 1935. De 1939 à 1941, il poursuit des études supérieures au Curtis Institute et devient l'élève vedette de la classe de direction d'orchestre de Fritz Reiner. Bernstein fait la une des journaux, le 13 novembre 1943, lorsqu'il remplace au pied levé Bruno Walter à la tête du New York Philharmonic, remportant un succès immédiat auprès de la critique, et brisant le moule des habitudes, en étant le premier à se produire en public avec cet orchestre, en costume gris. Ses progrès en tant que chef d'orchestre sont rapides et, en 1958, il est nommé directeur musical et chef principal du New York Philharmonic. La même année, il lance une série de concerts télévisés destinés aux enfants, et deviendra plus tard président du LSO, de 1987 jusqu'à sa mort, survenue en 1990.

Bernstein était également actif en tant qu'écrivain et un homme de radio intervenant régulièrement,

tout en parvenant à trouver le temps de créer un grand nombre d'œuvres. On peut raisonnablement affirmer que son travail de compositeur, d'interprète et d'éducateur a eu une plus grande influence sur les tendances actuelles de la musique contemporaine que, par exemple, les compositions avant-gardistes d'un Stockhausen ou d'un Boulez. Contrairement à nombre de ses contemporains, Bernstein est resté fidèle aux idéaux esthétiques et aux préoccupations artistiques des compositeurs qui l'ont précédé, sachant toucher le public avec des partitions puissantes, souvent dramatiques, et créant des mélodies mémorables et émouvantes.

Il a composé une musique accessible sans être banale, sentimentale sans être mièvre. Par-dessus tout, il savait comment écrire une bonne mélodie.

Portrait du compositeur © Andrew Stewart

Traduction : © Pascal Bergerault

Igor Stravinsky (1882-1971)

Ebony Concerto (1945)

À bien des égards, les ballets russes, qui ont catapulté Stravinsky vers la gloire internationale au début du XX^e siècle – *L'Oiseau de feu* (1909-1910), *Petrouchka* (1910-1911) et *Le Sacre du Printemps* (1913) – sont à mille lieues de ce *concerto grosso* très jazzy, daté de 1945. Entre-temps, Stravinsky s'est exilé en Europe, a subi le triple choc de la mort de sa fille aînée, de sa femme et de sa mère, en l'espace de sept mois seulement (1938-1939), et s'est marié avec la danseuse Vera Sudeikina, avec laquelle il entretenait une liaison ouverte depuis près de 20 ans.



En 1941, Igor et Vera avaient demandé la nationalité américaine et s'étaient installés à West Hollywood. Ses royalties européennes ayant été gelées pendant la guerre, Stravinsky sait que son avenir est en Amérique. Il n'hésite donc pas à accepter une commande à 2 000 \$ de la part du clarinettiste et chef d'orchestre Woody Herman, pour écrire une pièce pour ce dernier et sa formation, The Herd – même si le compositeur avouera avoir été « quelque peu déconcerté compte tenu de... [son] manque de familiarité avec ce genre de chose ».

Le titre du concerto ne fait pas référence au bois noir de la clarinette, mais à l'Afrique, où le jazz plonge précisément ses racines. Stravinsky a pris soin d'étudier des enregistrements de l'orchestre de Herman, et de consulter un saxophoniste à propos des doigtés de l'instrument. Quelques semaines après la première – donnée par Herman et sa formation au Carnegie Hall, le 25 mars 1946 –, Stravinsky dirige le premier enregistrement de *l'Ebony Concerto*. « Ce dont je me souviens le mieux », se rappellera-t-il plus tard, « c'est de la fumée dans le studio d'enregistrement. Lorsque les musiciens ne soufflaient pas dans leurs cors, ils soufflaient de la fumée ».

Le premier mouvement du concerto s'ouvre sur des échanges vifs et rythmiquement périlleux entre cuivres et saxophones, et est ensuite coloré par des tom-toms, un piano, une guitare et une harpe. Son deuxième thème est une mélodie plutôt tendue et assez haut perchée, qui mène à un bref passage ressemblant à une cadence pour la clarinette solo, avant le retour des cuivres et des saxophones et leurs crachotements.

Le deuxième mouvement est un blues tenant du chant funèbre, qui perd de sa gravité lorsqu'interviennent de moelleuses clarinettes en *close harmony*, bientôt suivies d'un duel résolu entre trompettes et trombones. Mais la douceur finit par l'emporter.

Le *finale* alterne un thème sombre donné à la clarinette basse – qui n'est pas sans rappeler un spiritual afro-américain – avec deux variations, la première conduite par le saxophone ténor, la seconde par l'énergique clarinette solo, avant de s'immobiliser dans une coda austère aux allures de choral.

Note de programme © Edward Bhesania

Traduction : © Pascal Bergerault

Igor Stravinsky (1882-1971)

Troisième d'une fratrie de quatre garçons, il reçoit une éducation confortable à Saint-Pétersbourg, où son père est première basse chantante au théâtre Mariinsky. En 1902, il commence à prendre des leçons avec Rimsky-Korsakov, mais il progresse lentement et n'a pas réellement fait ses preuves quand Diaghilev lui commande *L'Oiseau de feu*. Le succès de cette œuvre l'encourage à rester en Europe occidentale, où il va écrire des partitions pour Diaghilev presque chaque année. La Révolution d'octobre de 1917 l'a coupé de sa patrie ; il réagit en évoquant une « Russie rurale de l'esprit », dans des œuvres telles que le ballet des *Noches* (1914-1923), dédié au mariage des paysans.

Avant que cela ne soit terminé, un ballet basé sur une musique du XVIII^e siècle, *Pulcinella* (1919-1920),



a ouvert la porte à toute une période néoclassique, qui allait durer trois décennies, et plus. Stravinsky commence également à passer une grande partie de son temps à Paris et en tournée avec sa maîtresse Vera Sudeikina, tandis que sa femme, sa mère et ses enfants vivent ailleurs en France. Jusqu'à la fin des années 20, ses grandes œuvres sont presque toutes destinées au théâtre (dont les neuf qu'il a écrites pour Diaghilev). En revanche, les œuvres autres que scéniques de grande envergure commencent à dominer sa production après 1930, avec notamment trois symphonies, dont la première, la *Symphonie de psaumes* (1930), marque également le réveil de sa pratique religieuse.

En 1939, peu après la mort de sa femme et de sa mère, il s'embarque pour New York avec Vera, qu'il épouse, et avec qui il s'installe à Los Angeles. Après son opéra *The Rake's Progress* (*La Carrière du libertin*) (1947-1951), il commence à s'intéresser à Schönberg et à Webern et, en trois ans, il a mis au point un nouveau style sériel. La musique sacrée prend de plus en plus d'importance, jusqu'aux *Requiem Canticles* (*Cantiques de Requiem*) (1965-1966), qui seront donnés pour ses funérailles, à Venise.

© Paul Griffiths pour les repères biographiques
Traductions : © Pascal Bergerault

Osvaldo Golijov (né en 1960), arr. Gonzalo Grau

Nazareno (2000, arr. 2009)

Il est tentant de penser que les influences du jazz dans l'*Ebony Concerto* de Stravinsky représentent

une sophistication urbaine, mais le jazz lui-même plonge ses racines en Afrique, et il en va de même pour la musique latino-américaine, qui imprègne une grande partie de l'œuvre d'Osvaldo Golijov.

Né en Argentine de parents juifs d'Europe de l'Est, Golijov a grandi en écoutant de la musique liturgique juive et klezmer, ainsi que du tango argentin, et sa musique reflète souvent ces diverses influences. En 2000, la première mondiale de *La Pasión según San Marcos* (*La Passion selon saint Marc*) est donnée à Stuttgart. Cette œuvre avait été commandée pour marquer à la fois le changement de millénaire et les 250 ans de la mort de J.-S. Bach. Un Juif s'y proposait donc de raconter une histoire chrétienne dans une perspective latino-américaine, en s'inspirant des styles musicaux de Cuba et du Brésil. Dans cette audacieuse réappropriation du genre, Golijov avait fait appel – en plus de l'orchestre, du chœur et de la soprano solo – à trois chanteurs afro-cubains, à un chanteur de jazz de style brésilien, à un chanteur et danseur afro-cubain et à un danseur de *capoeira*.

En 2008, les pianistes Katia et Marielle Labèque ont demandé au multi-instrumentiste, compositeur et arrangeur vénézuélien Gonzalo Grau, qui avait travaillé avec Golijov sur des éléments de la *Pasión*, d'arranger une suite à partir de l'œuvre en question pour deux pianos et orchestre. Pour Grau, la suppression nécessaire du texte pour la commande représentait un défi, mais ouvrait également « des possibilités, non seulement pour une version instrumentale de l'œuvre originale, mais aussi, peut-être, pour une nouvelle composition, inspirée par la *Pasión* de Golijov ».



Le résultat fut *Nazareno* (le titre, qui signifie « Nazaréen », fait référence au lieu où Jésus a vécu son enfance). Chacun de ses six mouvements est basé sur l'un des 34 mouvements de la *Pasión*.

« Berimbau » est une référence à l'instrument brésilien à corde unique en forme d'arc, associé à la *capoeira*, qui figurait dans le mouvement « Visión » de la *Pasión*. Le mouvement est conduit par un rythme percussif sollicitant les notes basses du premier piano, rejoint par un éventail coloré de percussions d'Afrique de l'Ouest et sud-américaines, auquel vient se superposer, plus tard, un rythme joué dans un registre plus aigu, à caractère circulaire, au second piano. Après avoir atteint leur apogée, les diverses strates qui s'étaient superposées tendent à s'évanouir progressivement.

Le titre du deuxième mouvement, « Tambor en blanco y negro », fait référence aux pianos qui deviennent des « tambours en blanc et noir » en reprenant les rythmes des tambours batá des trois « Anuncios » (annonces) de la *Pasión*. Vers la fin, les pianos semblent échapper à tout contrôle, mais trois coups de claves conduisent au « Guaracha y Mambo ». C'est le cœur latino-américain de *Nazareno*, un mambo exubérant avec des trompettes retentissantes, et citant ouvertement ce tube de la fin des années 1950, « Tequila », rendu célèbre par The Champs.

Il est suivi, sans interruption, par la magnifique composition, « Sur », qui rend compte de l'inquiétude de Jésus, tandis qu'il prie à Gethsémani, avant d'accepter son sacrifice : « L'esprit est bien disposé, mais la chair est faible ». Ce mouvement est également relié directement au suivant, « Tormenta

y Quitiplá », que Gonzalo Grau décrit comme « une transition flashy et virtuose... avec une culmination qui se fait dans la frénésie, où les deux pianos et le marimba donnent à entendre une superposition complexe de polyrythmes ». Cela provoque une montée d'adrénaline qui conduit directement au mouvement final, « Procesión », basé sur la section « Crucifixion » de la *Pasión*. Golijov emprunte aux styles de la *comparsa* cubaine et de la samba brésilienne, enrichies de références au carnaval, tandis que le Christ porte sa Croix à travers les foules rassemblées. Mais, alors que la *Pasión* s'achève sur une complainte juive (Kaddish) chantée en araméen, la langue de Jésus, *Nazareno* prend fin, quant à lui, avec des couleurs vives et une énergie communicative, résolument latino-américaines.

Note de programme © Edward Bhesania

Traduction : © Pascal Bergerault

Osvaldo Golijov (né en 1960)

Un portrait

Osvaldo Golijov a grandi dans une famille juive d'Europe de l'Est à La Plata, en Argentine. Né d'une mère professeure de piano et d'un père médecin, Golijov a été élevé dans un environnement de musique de chambre classique, de musique liturgique juive et klezmer, sur fond de nouveau tango illustré par Astor Piazzolla. Sa musique est connue pour son intégration harmonieuse d'un large éventail de styles et de genres musicaux, y compris les influences klezmer et caribéennes, aussi bien que la musique électronique et les techniques instrumentales et vocales étendues.



Après avoir obtenu son diplôme, Golijov s'est installé à Jérusalem pour étudier à l'Académie Rubin avec Mark Koytman, avant de terminer son doctorat aux États-Unis, à l'Université de Pennsylvanie, où il a reçu l'enseignement de George Crumb. Il est ensuite devenu boursier du Tanglewood Music Center et a suivi les cours du compositeur britannique Oliver Knussen.

Depuis le début des années 1990, Golijov a collaboré avec certains des plus grands ensembles de musique de chambre du monde, comme le Kronos Quartet et le St Lawrence String Quartet, et entretenue des relations suivies avec des artistes tels que Yo-Yo Ma, Dawn Upshaw et Robert Spano. En 2000, la première de *La Pasión según San Marcos* de Golijov a vraiment fait sensation dans le monde de la musique. Le *Boston Globe* n'a pas hésité à la qualifier de « première composition indiscutablement géniale du 21^e siècle ». Golijov a également été acclamé pour d'autres œuvres novatrices, comme son opéra *Ainadamar* et le quintette avec clarinette *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind*, aussi bien que pour la musique qu'il a écrite pour les films de Francis Ford Coppola.

Golijov a été titulaire de la chaire de composition Richard et Barbara Debs au Carnegie Hall, en 2012-2013. Il est professeur de musique Loyola au College of the Holy Cross, à Worcester (Massachusetts), où il enseigne depuis 1991.

Traduction : © Pascal Bergerault

Leonard Bernstein (1918–1990)

Prelude, Fugue and Riffs (1949)

Bernstein lag das Improvisieren beim Jazz nicht im Blut, aber „schriftlich notierten“ Jazz zu komponieren, bereitete ihm keinerlei Schwierigkeiten. *Prelude, Fugue and Riffs* brachte er, flüssig für Soloklarinette und Jazzensemble geschrieben, im November 1949 zu Papier und verstand das Werk als amerikanische Antwort auf Strawinskis *Ebony Concerto*. Der Jazzmusiker Woody Herman jedoch, der auch die Komposition Strawinskis in Auftrag gegeben hatte, bestätigte nicht einmal den Erhalt von Bernsteins Partitur, war seine Karriere doch gerade aus den Fugen geraten. Die „eigentliche“ Uraufführung fand erst im Oktober 1955 mit dem neuen Solisten und Widmungsträger Benny Goodman statt und wurde im Rahmen einer der gefeierten Fernsehsendungen Bernsteins präsentiert, seiner zweiten *Omnibus*-Show, in der er sich mit dem Wesen des Jazz beschäftigte. Der scheinbaren Bestimmung als Gelegenheitsmusik zum Trotz hat das Stück in den letzten Jahren zunehmend an Popularität gewonnen.

Der Verheißung des Titels entsprechend verbindet die Musik klassische Formen und kontrapunktische Strukturen mit Melodien und Rhythmen von Jazz/Swing, und zwar mit einer Natürlichkeit, die bisweilen klingt, als würden die Musiker improvisieren. Dabei gibt es nur ganz am Ende etwas Flexibilität – die Darbietenden sollen selbst entscheiden, ob das Stück tatsächlich aufhört.

Das Prelude beginnt in den Trompeten und Posaunen, die Fugue im Saxophon und die Riffs in der Soloklarinette und im Klavier. Dabei entsteht eine



Art allumfassende, wilde und doch strukturierte Jamssession, die fast durchgängig Begeisterungsstürme auslöst. Die Musik ist schamlos eklektisch, lässt dabei nichts aus – einschließlich etwas, das nach einem Besuch im Striplokal klingt – und ist ein Paradebeispiel für Bernsteins ureigenes Idiom.

Text © David Gutman

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp

Leonard Bernstein (1918–1990)

Im Profil

Bernstein war ein begabter Schüler. Seinen ersten Klavierunterricht erhielt er im Alter von zehn Jahren und studierte das Instrument selbst nach Beginn seines Studiums an der Harvard University 1935 weiter. Zwischen 1939 und 1941 studierte er am Curtis Institute und verließ Fritz Reiners Dirigentenklasse als Meisterschüler. Am 13. November 1943 machte Bernstein Schlagzeilen, als er für Bruno Walter als Dirigent des New York Philharmonic einsprang. Die Kritiker waren des Lobes voll. Bei dem Anlass beging Bernstein auch einen Traditionssbruch, denn er dirigierte das Orchester bei einer öffentlichen Aufführung als Erster in einem grauen Straßenanzug. Rasch setzte er sich als Dirigent durch und wurde 1958 zum Musikdirektor und Ersten Dirigenten des New York Philharmonic ernannt. Im selben Jahr rief er eine Kinderkonzert-Reihe ins Leben, die im Fernsehen übertragen wurde. Von 1987 bis zu seinem Tod 1990 war er Präsident des LSO.

Auch als Autor und regelmäßig im Rundfunk war Bernstein tätig, fand aber dennoch die Zeit, ein

umfassendes Werk zu schaffen. Man kann mit einem Recht behaupten, dass seine Arbeit als Komponist, darbietender Künstler und Pädagoge aktuelle Strömungen der zeitgenössischen Musik stärker beeinflusste als etwa die avantgardistischen Kompositionen von Stockhausen oder Berlioz. Im Gegensatz zu vielen seiner Zeitgenossen blieb Bernstein den ästhetischen Idealen und künstlerischen Fragen der Komponisten einer früheren Zeit treu. Er erreichte sein Publikum mit kraftvollen, häufig dramatischen Partituren und schuf denkwürdige, unverkennbar emotionale Melodien.

Er komponierte Musik, die eingängig war, ohne banal zu sein, sentimental, ohne rühselig zu sein. Und vor allem verstand er es, flotte Nummern zu schreiben.

Profil © Andrew Stewart

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp

Igor Strawinski (1882–1971)

Ebony Concerto (1945)

In vieler Hinsicht sind die russischen Ballette, die Strawinski Anfang des 20. Jahrhunderts über Nacht zu internationalem Ruhm verholfen hatten – *Der Feuervogel* (1909–1910), *Petruschka* (1910–1911) und *Le sacre du printemps* (1913) –, Lichtjahre entfernt von diesem dichten Jazz-Concerto-grosso aus dem Jahr 1945. In der Zwischenzeit hatte Strawinski nicht nur Jahre im europäischen Exil verbracht, er hatte auch innerhalb von nur sieben Monaten (1938/1939) den Verlust seiner älteren Tochter, seiner Frau sowie seiner Mutter erlebt und zudem die Tänzerin Vera



Sudeikina geheiratet, mit der er seit knapp zwanzig Jahren, wie allgemein bekannt, liiert war.

1941 hatten Igor und Vera die US-amerikanische Staatsbürgerschaft beantragt und waren nach West Hollywood gezogen. Da Strawinskis europäische Tantiemen während des Kriegs eingefroren waren, konnte seine Zukunft nur in Amerika liegen. (Er schrieb sogar ein Orchesterarrangement von *The Star-Spangled Banner*.) So zögerte er nicht, einen Auftrag vom Klarinettisten und Bandleader Woody Herman in Höhe von zweitausend Dollar anzunehmen, der sich ein Stück für sich und seine Band The Herd wünschte – auch wenn der Komponist gestand, er sei „etwas verunsichert wegen ... meiner fehlenden Vertrautheit mit derlei Dingen.“

Der Titel des Konzerts bezieht sich nicht auf das schwarze Holz der Klarinette, sondern vielmehr auf Afrika, wo die Wurzeln des Jazz liegen. Strawinski studierte Aufnahmen von Hermans Band und bat einen Saxophonisten wegen des Fingersatzes seines Instruments um Rat. Einige Wochen nach der Premiere des *Ebony Concerto* – die am 25. März 1946 mit Herman und seiner Band in der Carnegie Hall stattfand – leitete Strawinski die erste Studioaufnahme. „Woran ich mich am besten erinnere“, berichtete er später, „ist der Rauch im Aufnahmestudio. Wenn die Musiker nicht in ihre Hörner bliesen, bliesen sie Rauchwolken in die Luft.“

Der erste Satz des Konzerts beginnt mit einem munteren, rhythmisch gewagten Austausch zwischen Blechbläsern und Saxophonen, später verleihen Tom-Toms, Klavier, Gitarre und Harfe ihm Farbe. Das zweite Thema ist eine angespannte, brüskie Melodie, die zu einer kurzen kadenzartigen Passage

für die Soloklarinette führt, ehe die spritzigen Blechbläser und Saxophone wiederkehren.

Der zweite Satz ist ein mit einer Trauerweise versetzter Blues, der durch einige flüssige Klarinetten in Close Harmony und hitzige Duelle von Trompeten und Posaunen belebt wird. Letztlich trägt aber das Flüssige den Sieg davon.

Im Finale wechselt sich ein feierliches Thema in der Bassklarinette – das vage an ein afrikanisch-amerikanisches Spiritual erinnert – mit zwei Variationen ab. Die Erste wird vom Tenorsaxophon angeführt, die Zweite von einer kraftvollen Soloklarinette, bis die Musik in einer strengen Chor-Coda zur Ruhe kommt.

Text © Edward Bhesania

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp

Igor Strawinski (1882–1971)

Als dritter von vier Söhnen verbrachte Strawinski seine Kindheit und Jugend in wohlhabenden Verhältnissen in St Petersburg, wo sein Vater erster Bass am Mariinski-Theater war. Ab 1902 erhielt er Unterricht von Rimski-Korsakow, allerdings entwickelte er sich langsam und konnte kaum als erprobter Kandidat gelten, als Djagilew ihn mit dem *Feuervogel* beauftragte. Beflügelt durch den Erfolg dieses Werks blieb er in Westeuropa, wo er fast alljährlich Partituren für Djagilew schrieb. Nach der Oktoberrevolution 1917 blieb ihm die Heimreise verwehrt, und als Reaktion darauf schuf er ein ländliches Russland im Geiste, etwa in Werken wie dem Bauernhochzeit-Ballett *Les Noces* (1914–1923).



Noch bevor das abgeschlossen war, öffnete ein Ballett beruhend auf Musik des 18. Jahrhunderts, *Pulcinella* (1919–1920), die Tür zu einer neoklassischen Periode, die mindestens drei Jahrzehnte währte, wenn nicht länger. Strawinski verbrachte immer mehr Zeit in Paris und auf Tournee mit seiner Geliebten Vera Sudeikina, während seine Frau, seine Mutter und seine Kinder anderswo in Frankreich lebten. Bis Ende der 1920er-Jahre entstanden praktisch all seine großen Werke für die Bühne (einschließlich der neun für Djagilew). Nach 1930 dominierten dann zunehmend großformatige abstrakte Werke sein Schaffen, darunter drei Sinfonien, von denen die erste, die *Psalmensinfonie* (1930), von seiner erneuten Hinwendung zur Religion zeugt.

1939, bald nach dem Tod seiner Frau und seiner Mutter, reiste er nach New York mit Vera, die er heiratete und mit der er sich in Los Angeles niederließ. Nach seiner Oper *The Rake's Progress* (1947–1951) interessierte er sich zunehmend für Schoenberg und Webern, und innerhalb von drei Jahren hatte er sich einen neuen seriellen Stil angeeignet. Geistliche Werke gewannen vermehrt an Bedeutung und gipfelten in den *Requiem Canticles* (1965–1966), die bei seiner Beisetzung in Venedig aufgeführt wurden.

Profil © Paul Griffiths

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp

Osvaldo Golijov (geb. 1960), arr. Gonzalo Grau

Nazareno (2000, arr. 2009)

So naheliegend es scheinen mag, die Jazzeinflüsse in Strawinskis *Ebony Concerto* als urbane Raffinesse zu sehen, liegen die Wurzeln des Jazz doch in Afrika, und das Gleiche gilt für die lateinamerikanische Musik, die in großen Teilen von Osvaldo Golijovs Werk durchscheint.

Als Sohn osteuropäisch-jüdischer Eltern in Argentinien geboren, wuchs Golijov mit jüdisch-liturgischer und Klezmer-Musik auf, aber auch mit argentinischem Tango, und eben diese sehr unterschiedlichen Einflüsse spiegeln sich in seiner Musik. Im Jahr 2000 erlebte seine *Pasión según San Marcos* (Markus-Passion) in Stuttgart ihre Weltpremiere. In Auftrag war sie einerseits wegen der Jahrtausendwende gegeben worden, andererseits auch zum Gedenken an den 250. Todestag J.S. Bachs. Hier erzählt ein Jude eine christliche Geschichte von einer lateinamerikanischen Warte aus und bedient sich dafür musikalischer Stile aus Kuba und Brasilien. In diese wagemutige Version des Genres bringt Golijov – neben Orchester, Chor und Solo-Sopran – zusätzlich drei afro-kubanische Vokalstimmen ein, eine Jazz-Vokalstimme im brasilianischen Stil, eine afro-kubanische Vokalstimme, die auch Tanzparts übernimmt, sowie einen *Capoeira*-Tänzer.

2008 beauftragten die Pianistinnen Katia und Marielle Labèque den venezolanischen Multi-Instrumentalisten, Komponisten und Arrangeur Gonzalo Grau, der mit Golijov an Elementen der



Pasión zusammengearbeitet hatte, eine Suite des Werks für zwei Klaviere und Orchester zu arrangieren. Die dafür notwendige Streichung des Texts stellte Grau zwar vor Herausforderungen, doch sie eröffneten auch „Möglichkeiten nicht nur für eine Instrumentalversion des ursprünglichen Werks, sondern vielleicht auch für eine neue, von Golijovs *Pasión* inspirierte Komposition.“

Das Ergebnis ist *Nazareno* (der Titel bedeutet so viel wie „Nazarener“ und verweist auf den Ort der Kindheit Jesu). Jeder der sechs Sätze beruht auf einem der 34 Sätze der *Pasión*.

„Berimbau“ bezeichnet das einsaitige bogenförmige brasilianische Instrument, das in der *Capoeira* zum Einsatz kommt; dieser Tanz begleitet die „Visión“ der *Pasión*. Angetrieben wird der Satz vom perkussiven Rhythmus im Bass des ersten Klaviers, ergänzt um eine eklektische Mischung westafrikanischer und südamerikanischen Perkussionsinstrumente. Später schichtet sich ein höherer, schraubender Rhythmus im zweiten Klavier darüber. Nachdem die Schichten ihren Höhepunkt erreicht haben, weichen sie allmählich zurück.

Der Titel des zweiten Satzes, „Tambor en blanco y negro“, verweist darauf, dass die Klaviere zu „Trommeln in Weiß und Schwarz“ werden, wenn sie in den drei „Anuncios“ (Verkündigungen) der *Pasión* die Rhythmen der Batá-Trommel übernehmen. Gegen Ende hat es den Anschein, als würden die Klaviere außer Rand und Band geraten, doch dann leiten drei Schläge der Claves zu „Guaracha y Mambo“ über. Dies ist die lateinamerikanische Seele von *Nazareno*, ein überschäumender Mambo mit fetzigen Trompeten, der offenbar „Tequila“ zitiert, ein Hit

der späten 1950er-Jahre, der durch die Champs berühmt wurde.

Daran schließt sich ohne Pause das wunderbar melodische „Sur“ an, das Jesus' Beklommenheit beim Beten in Gethsemane in all ihrer Schmerzlichkeit schildert, bis er schließlich seine Opferung annimmt: „Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.“ Dieser Satz geht in den nächsten über, „Tormenta y Quitiplá“, den Gonzalo Grau als „eine prächtige, virtuose Wandlung“ beschreibt, „mit einem frenetisch aufsteigenden Höhepunkt, an dem die beiden Klaviere und die Marimba ein verwobenes Übereinander von Polyrhythmen spielen.“ Diese geballte Wucht führt uns direkt zum letzten Satz „Procesión“, der auf der Kreuzigungsszene in der *Pasión* beruht. Golijov verwendet kubanische *comparsa*- und brasilianische Samba-Stile, die eher zum Karneval gehören, hier aber trägt zu dieser Musik Christus das Kreuz durch die versammelte Menschenmenge. Und während die *Pasión* mit einer jüdischen Klage (einem Kaddisch) endet, die auf Aramäisch, der Sprache Jesu, gesungen wird, schließt *Nazareno* mit lebhaften Farben und einer bezwingenden Energie, die unverhohlen lateinamerikanisch sind.

Text © Edward Bhesania

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp



Osvaldo Golijov (geb. 1960)

Ein Profil

Osvaldo Golijov wuchs in La Plata, Argentinien, als Sohn einer osteuropäisch-jüdischen Familie auf. Seine Mutter war Klavierlehrerin, sein Vater Arzt, und Golijov hörte in seiner Kindheit und Jugend klassische Musik, aber auch die Musik der jüdischen Liturgie, Klezmer und den neuen Tango von Astor Piazzolla. Seine eigene Musik zeichnet sich aus durch ein nahtloses ineinanderübergehen verschiedenster Musikstile und -genres: Klezmer- und karibische Einflüsse sind ebenso vertreten wie elektronische Musik, erweiterte Instrumental- und Vokaltechniken.

Nach dem Schulabschluss studierte Golijov in Jerusalem an der Rubin Academy bei Mark Koytman, anschließend promovierte er an der University of Pennsylvania in den USA, wo er Unterricht bei George Crumb erhielt. In der Folge wurde er Tanglewood Fellow und studierte bei dem britischen Komponisten Oliver Knussen.

Seit Anfang der 1990er-Jahre hat Golijov mit einigen der führenden Kammermusikensembles weltweit zusammengewirkt, etwa dem Kronos Quartet und dem St Lawrence String Quartet, aber auch mit Künstler*innen wie Yo-Yo Ma, Dawn Upshaw und Robert Spano. 2000 fand die weltweit umjubelte Premiere von Golijovs *La Pasión según San Marcos* statt. Die *Boston Globe* nannte das Werk „die erste unstrittig bedeutende Komposition des 21. Jahrhunderts.“ Aber auch für andere bahnbrechende Werke wurde Golijov gefeiert, etwa für seine Oper *Ainadamar* und das Klarinettenquintett *The Dreams*

and Prayers of Isaac the Blind sowie für die Musik, die er für Filme von Francis Ford Coppola schrieb.

Golijov hatte 2012/2013 den Richard and Barbara Debs Composer's Chair der Carnegie Hall inne. Er ist Loyola Professor of Music am College of the Holy Cross in Worcester, Massachusetts, wo er seit 1991 unterrichtet.

Übersetzung aus dem Englischen: © Ursula Wulfekamp



Sir Simon Rattle

Conductor

Sir Simon Rattle was born in Liverpool and studied at the Royal Academy of Music.

From 1980 to 1998, Sir Simon was Principal Conductor and Artistic Adviser of the City of Birmingham Symphony Orchestra and was appointed Music Director in 1990. In 2002 he took up the position of Artistic Director and Chief Conductor of the Berlin Philharmonic where he remained until the end of the 2017–18 season. Sir Simon took up the position of Music Director of the London Symphony Orchestra in September 2017. He is a Principal Artist of the Orchestra of the Age of Enlightenment and Founding Patron of Birmingham Contemporary Music Group.

Sir Simon has made over 70 recordings for EMI record label (now Warner Classics) and has received numerous prestigious international awards for his recordings on various labels. Releases on EMI include Stravinsky's *Symphony of Psalms* (which received a Grammy Award for Best Choral Performance) Berlioz's *Symphonie fantastique*, Ravel's *L'enfant et les sortilèges*, Tchaikovsky's *Nutcracker Suite*, Mahler's Symphony No 2, Stravinsky's *The Rite of Spring* and Rachmaninoff's *The Bells* and *Symphonic Dances*, all recorded with the Berlin Philharmonic. Simon's most recent recordings include Berlioz's *La damnation de Faust*, Helen Grime's *Woven Space*, Debussy's *Pelléas et Mélisande*, Turnage's *Remembering*, and Beethoven's *Christ on the Mount of Olives*, which were all released by the London Symphony Orchestra's own record label, LSO Live.

Sir Simon regularly tours within Europe and Asia and has strong longstanding relationships with the world's leading orchestras. He regularly conducts the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Staatskapelle Berlin, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, and the Czech Philharmonic. Recent operatic highlights include *Parsifal* with the Berlin Philharmonic at the Baden-Baden Osterfestspiele; *Der Rosenkavalier* with the Metropolitan Opera, New York; a semi-staged production of *The Cunning Little Vixen* with the London Symphony Orchestra at the Barbican Centre; and Rameau's *Hippolyte et Aricie* with the Staatsoper Berlin.

Music education is of supreme importance to Sir Simon, and his partnership with the Berlin Philharmonic broke new ground with the education programme Zukunft@Bphil, earning him the Comenius Prize, the Schiller Special Prize from the



city of Mannheim, the Golden Camera and the Urania Medal. He and the Berlin Philharmonic were also appointed International UNICEF Ambassadors in 2007 – the first time this honour has been conferred on an artistic ensemble. In 2019 Simon announced the creation of the LSO East London Academy, developed by the London Symphony Orchestra in partnership with 10 East London boroughs. This free program aims to identify and develop the potential of young East Londoners between the ages of 11 and 18 who show exceptional musical talent, irrespective of their background or financial circumstance. Sir Simon has also been awarded several prestigious personal honours: he was knighted in 1994, received the Order of Merit from Her Majesty the Queen in 2014, and had the Order of Merit of Berlin bestowed upon him in 2018. In 2019, Sir Simon was given the Freedom of the City of London.

Sir Simon Rattle est né à Liverpool et a étudié à la Royal Academy of Music (Londres).

De 1980 à 1998, Sir Simon Rattle a été chef principal et conseiller artistique du City of Birmingham Symphony Orchestra, dont il a été nommé directeur musical en 1990. En 2002, il est devenu directeur artistique et chef principal de l'Orchestre philharmonique de Berlin, où il est resté jusqu'à la fin de la saison 2017/2018. En septembre 2017, Sir Simon a pris ses fonctions de directeur musical du London Symphony Orchestra. Il est artiste principal de l'Orchestre de l'Âge des Lumières et mécène fondateur du Birmingham Contemporary Music Group.

Sir Simon Rattle a réalisé plus de 70 enregistrements pour le label EMI (aujourd'hui Warner Classics) et reçu de nombreux prix internationaux prestigieux pour ses enregistrements sous divers labels. Chez EMI ont été publiés notamment la *Symphonie de psaumes* de Stravinsky (Grammy Award de la Meilleure Interprétation chorale), la *Symphonie fantastique* de Berlioz, *L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel, la suite de *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, la *Deuxième Symphonie* de Mahler, *Le Sacre du Printemps* de Stravinsky, *Les Cloches et les Danses symphoniques* de Rachmaninov, tous enregistrés avec l'Orchestre philharmonique de Berlin. Parmi ses disques les plus récents, citons *La Damnation de Faust* de Berlioz, *Woven Space* d'Helen Grime, *Pelléas et Mélisande* de Debussy, *Remembering* de Mark-Anthony Turnage et *Le Christ au Mont des Oliviers* de Beethoven, qui ont tous été publiés par le label du London Symphony Orchestra, LSO Live.

Sir Simon Rattle effectue régulièrement des tournées en Europe et en Asie, et entretient depuis longtemps de solides relations avec les plus grands orchestres du monde. Il dirige fréquemment l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise, la Staatskapelle de Berlin, l'Orchestre symphonique allemand de Berlin et l'Orchestre philharmonique tchèque. Parmi ses récentes prestations à l'opéra, citons *Parsifal*, avec l'Orchestre philharmonique de Berlin au Baden-Baden Osterfestspiele (Festival de Pâques de Baden-Baden) ; *Le Chevalier à la rose*, avec le Metropolitan Opera de New York ; une production semi-scénique de *La Petite Renarde russe*, avec le London Symphony Orchestra, au Barbican Centre ; et *Hippolyte et Aricie* de Rameau, avec le Staatsoper de Berlin.



L'éducation musicale revêt une importance capitale pour Sir Simon Rattle, et son partenariat avec l'Orchestre philharmonique de Berlin a ouvert de nouvelles perspectives avec le programme éducatif Zukunft@Bphil, ce qui lui a valu le prix Comenius, le prix spécial Schiller de la ville de Mannheim, la Caméra d'or et la médaille Urania. Avec l'Orchestre philharmonique de Berlin, il a également été nommé ambassadeur international de l'UNICEF en 2007 – un honneur conféré pour la première fois à un ensemble artistique. En 2019, Simon Rattle a annoncé la création la LSO East London Academy, développée par le London Symphony Orchestra, en partenariat avec dix arrondissements de l'est londonien. Ce programme gratuit s'est donné pour mission d'identifier et de développer le potentiel de jeunes de l'est de Londres âgés de 11 à 18 ans qui font preuve d'un talent musical exceptionnel, quelles que soient leurs origines ou leur situation financière. Sir Simon Rattle a également reçu plusieurs distinctions personnelles prestigieuses : il a été anobli en 1994, a reçu la médaille de l'Ordre du mérite des mains de Sa Majesté la Reine, en 2014, et s'est vu décerner la médaille de l'Ordre du mérite de la ville de Berlin, en 2018. En 2019, il a reçu la Freedom of the City of London (la Liberté de la ville de Londres).

Sir Simon Rattle wurde in Liverpool geboren und studierte an der Royal Academy of Music, London.

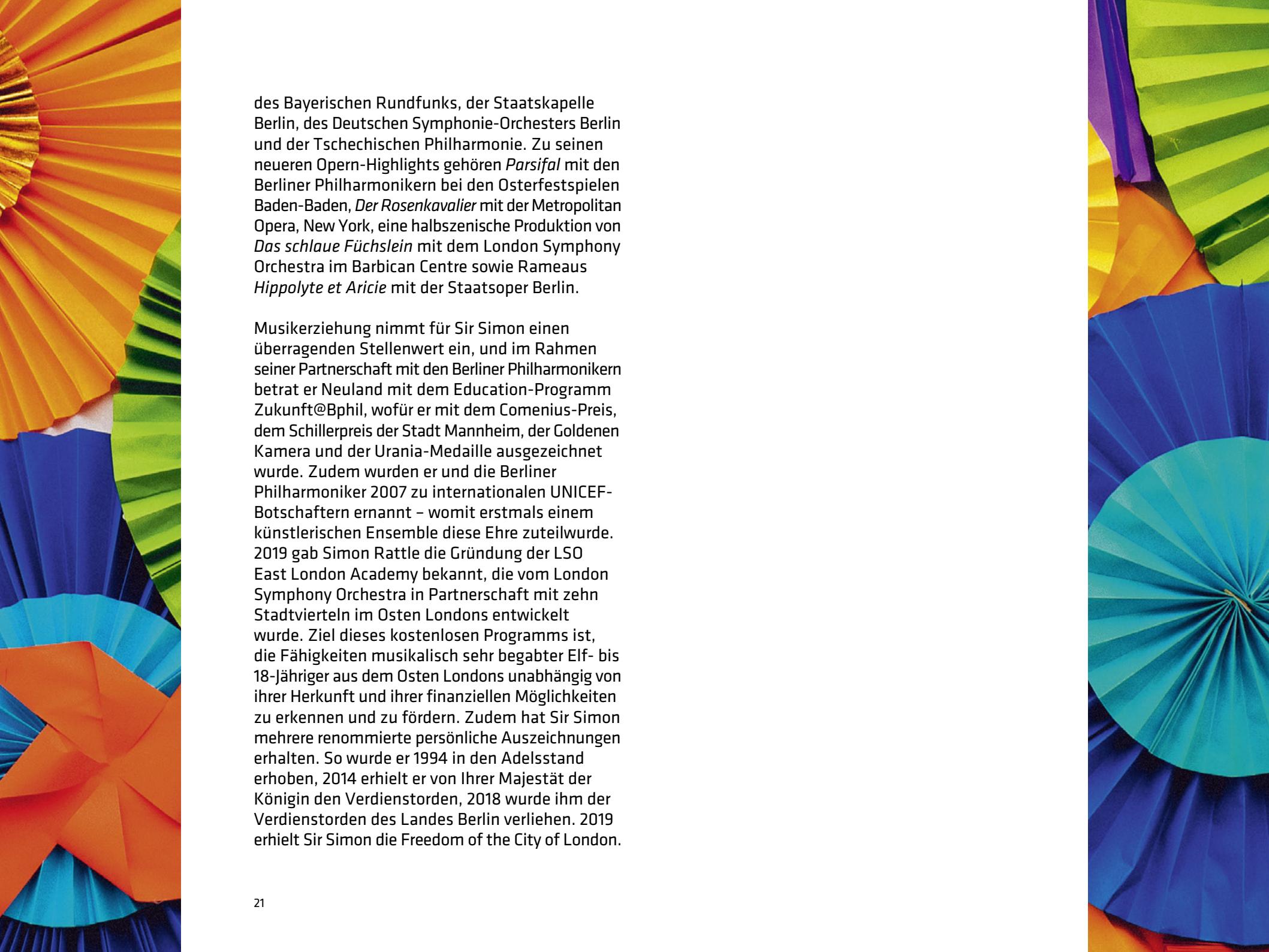
Von 1980 bis 1998 war er Chefdirigent und künstlerischer Berater des City of Birmingham Symphony Orchestra, 1990 erfolgte dort seine Ernennung zum musikalischen Leiter. 2002



übernahm er die Stelle des künstlerischen Leiters und Chefdirigenten der Berliner Philharmoniker, wo er bis zum Ende der Spielzeit 2017–18 verblieb. Im September 2017 trat er seine Position als musikalischer Leiter des London Symphony Orchestra an. Er ist Erster Künstler [Principle Artist] des Orchestra of the Age of Enlightenment und seit der Gründung der Birmingham Contemporary Music Group Schirmherr dieses Ensembles [Founding Patron].

Simon Rattle kann auf über 70 Einspielungen beim Label EMI (jetzt Warner Classics) verweisen und erhielt auch für seine Aufnahmen bei diversen anderen Labels zahlreiche hoch angesehene internationale Auszeichnungen. Zu den Veröffentlichungen bei EMI gehören Strawinskys *Symphony of Psalms* [Psalmensinfonie] (die einen Grammy in der Kategorie „Beste Chorinterpretation“ gewann), Berlioz' *Symphonie fantastique*, Ravels *L'Enfant et les Sortilèges* [Das Kind und die Zauberdinge], Tschaikowskis *Nussknacker*-Suite, Mahlers Sinfonie Nr. 2, Strawinskys *Le Sacre du printemps* [Das Frühlingsopfer], Rachmaninows *Kolokola* [Die Glocken] und Rachmaninows *Sinfonische Tänze*, alles Aufnahmen mit den Berliner Philharmonikern. Zu den jüngsten Einspielungen von Simon Rattle gehören Berlioz' *La Damnation de Faust*, Helen Grimes' *Woven Space* [Gewebsraum], Debussys *Pelléas et Mélisande*, Mark-Anthony Turnages *Remembering* sowie Beethovens *Christus am Ölberge* alle beim eigenen Label des London Symphony Orchestra, dem LSO Live.

Sir Simon unternimmt regelmäßig Tourneen innerhalb Europas und nach Asien und pflegt enge Beziehungen zu den führenden Orchestern weltweit. So steht er häufig am Pult des Symphonieorchesters



des Bayerischen Rundfunks, der Staatskapelle Berlin, des Deutschen Symphonie-Orchesters Berlin und der Tschechischen Philharmonie. Zu seinen neueren Opern-Highlights gehören *Parsifal* mit den Berliner Philharmonikern bei den Osterfestspielen Baden-Baden, *Der Rosenkavalier* mit der Metropolitan Opera, New York, eine halbszenische Produktion von *Das schlaue Füchslein* mit dem London Symphony Orchestra im Barbican Centre sowie Rameaus *Hippolyte et Aricie* mit der Staatsoper Berlin.

Musikerziehung nimmt für Sir Simon einen überragenden Stellenwert ein, und im Rahmen seiner Partnerschaft mit den Berliner Philharmonikern betrat er Neuland mit dem Education-Programm Zukunft@Bphil, wofür er mit dem Comenius-Preis, dem Schillerpreis der Stadt Mannheim, der Goldenen Kamera und der Urania-Medaille ausgezeichnet wurde. Zudem wurden er und die Berliner Philharmoniker 2007 zu internationalen UNICEF-Botschaftern ernannt – womit erstmals einem künstlerischen Ensemble diese Ehre zuteilwurde. 2019 gab Simon Rattle die Gründung der LSO East London Academy bekannt, die vom London Symphony Orchestra in Partnerschaft mit zehn Stadtvierteln im Osten Londons entwickelt wurde. Ziel dieses kostenlosen Programms ist, die Fähigkeiten musikalisch sehr begabter Elf- bis 18-Jähriger aus dem Osten Londons unabhängig von ihrer Herkunft und ihrer finanziellen Möglichkeiten zu erkennen und zu fördern. Zudem hat Sir Simon mehrere renommierte persönliche Auszeichnungen erhalten. So wurde er 1994 in den Adelsstand erhoben, 2014 erhielt er von Ihrer Majestät der Königin den Verdienstorden, 2018 wurde ihm der Verdienstorden des Landes Berlin verliehen. 2019 erhielt Sir Simon die Freedom of the City of London.



© Umberto Nicoletti

Katia and Marielle Labèque pianos

Katia and Marielle Labèque are sibling pianists renowned for their ensemble of synchronicity and energy. Their musical ambitions started at an early age and they rose to international fame with their contemporary rendition of Gershwin's *Rhapsody in Blue* (one of the first gold records in classical music) and have since developed a stunning career with performances worldwide.

They are regular guests with the most prestigious orchestras such as the Berliner Philharmoniker, Bayerischer Rundfunk, Boston Symphony, Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Leipzig Gewandhaus, London Symphony, London Philharmonic, Los Angeles Philharmonic, Filarmonia della Scala, Philadelphia Orchestra, Dresden Staatskapelle, the Concertgebouw orchestra and the Wiener Philharmoniker, under the direction of Marin Alsop, Alain Altinoglu, Semyon Bychkov, Sir Colin Davis, Gustavo Dudamel, Gustavo Gimeno, Mirga Gražinytė-Tyla, Pietari Inkinen, Louis Langrée, Zubin Mehta, Juanjo Mena, Andrés Orozco-Estrada, Seiji Ozawa, Sir Antonio Pappano, Matthias Pintscher, Georges Prêtre, Sir Simon Rattle, Santtu-Matias Rouvali, Esa-Pekka Salonen, Leonard Slatkin, Michael Tilson Thomas and Jaap van Zweden.

They have appeared with Baroque music ensembles such as The English Baroque Soloists with Sir John Eliot Gardiner, Il Giardino Armonico with Giovanni Antonini, Musica Antica Köln with Reinhard Goebel, Venice Baroque with Andrea Marcon, and Il Pomo d'Oro with Maxim Emelyanychev, and have also toured with The Orchestra of the Age of Enlightenment and Sir Simon Rattle.

Katia and Marielle have had the privilege of working with many composers including Thomas Adès, Louis Andriessen, Luciano Berio, Pierre Boulez, Bryce Dessner, Philip Glass, Osvaldo Golijov, György Ligeti, Nico Muhly and Olivier Messiaen. They have presented the world premieres of a number of concertos for two pianos: Philip Glass's concerto at Walt Disney Concert Hall in Los Angeles with the Los Angeles Philharmonic Orchestra and Gustavo Dudamel; Bryce Dessner's concerto at the Royal Festival Hall with the London Philharmonic Orchestra and John Storgårds; and Nico Muhly's *In Certain Circles* at the Philharmonie, Paris, with the Orchestre de Paris and Maxim Emelyanychev.

The Labèques play in renowned venues and festivals worldwide including the Wiener Musikverein, Hamburg's Laeiszhalle (formerly Musikhalle) and Elbphilharmonie, Gasteig Munich, Carnegie Hall, Royal Festival Hall, Teatro alla Scala, Berlin Philharmonie, Blossom Music Center, and Hollywood Bowl, and the Lucerne, BBC Proms, Ravinia, Tanglewood, and Salzburg festivals. Their gala concert with Sir Simon Rattle and the Berliner Philharmoniker at Berlin's Waldbühne, attended by more than 33,000 people, is available on DVD (EuroArts).



For their own label KML recordings, they have released a CD box *Sisters* (2014). Previous releases include a Gershwin-Bernstein album, and their project *Minimalist Dream House* (50 years of minimalist music). The DVD *The Labèque Way, a letter to Katia and Marielle by Alessandro Baricco* produced by El Deseo (Pedro and Agustín Almodóvar) and filmed by Felix Cabez is released by EuroArts. Their biography, *Une vie à quatre mains* by Renaud Machart is published by Buchet-Chastel.

The Labèques' label KML Recordings has now joined the historical label Deutsche Grammophon and released five albums: *Invocations*, *Love Stories*, *Amoria*, *Moondog*, and *El Chan* dedicated entirely to American composer Bryce Dessner. In 2020, they released an album dedicated to the music of Philip Glass, *Les Enfants Terribles*.

In 2019, at the invitation of the Philharmonie Hall in Paris they presented a special weekend, "Week-end The Labèque Way", focusing on *Amoria*, *Invocations*, and their new project for two guitars and two pianos with David Chalmin and Bryce Dessner, which included a piece written for them by Thom Yorke *Don't fear the Light*, featuring Thom Yorke as special guest.

The Labèque Sisters appear by kind permission of Universal Music France.

Katia et Marielle Labèque sont deux sœurs pianistes réputées pour leur parfaite entente musicale et leur énergie. Dès leur plus jeune âge, elles ne cachent pas leurs ambitions musicales, et connaissent une renommée internationale avec leur interprétation du *Rhapsody in Blue* de Gershwin (couronnée par

l'un des tout premiers disques d'or obtenus dans le domaine de la musique classique), et commencent dès lors une formidable carrière, avec des concerts donnés dans le monde entier.

Elles sont régulièrement invitées par les orchestres les plus prestigieux tels que le Berliner Philharmoniker, le Bayerischer Rundfunk, le Boston Symphony, le Chicago Symphony, le Cleveland Orchestra, le Leipzig Gewandhaus, le London Symphony, le London Philharmonic, le Los Angeles Philharmonic, le Filarmonia della Scala, le Philadelphia Orchestra, la Dresden Staatskapelle, le Concertgebouw orkest et le Wiener Philharmoniker ; sous la direction de Marin Alsop, Alain Altinoglu, Semyon Bychkov, Sir Colin Davis, Gustavo Dudamel, Gustavo Gimeno, Mirga Gražinytė-Tyla, Pietari Inkinen, Louis Langrée, Zubin Mehta, Juanjo Mena, Andrés Orozco-Estrada, Seiji Ozawa, Sir Antonio Pappano, Matthias Pintscher, Georges Prêtre, Sir Simon Rattle, Santtu-Matias Rouvali, Esa-Pekka Salonen, Leonard Slatkin, Michael Tilson Thomas et Jaap van Zweden.

Elles se sont aussi produites avec des ensembles de musique baroque tels que The English Baroque Soloists, avec Sir John Eliot Gardiner ; Il Giardino Armonico, avec Giovanni Antonini ; Musica Antiqua Köln, avec Reinhard Goebel ; Venice Baroque Orchestra, avec Andrea Marcon ; et Il Pomo d'Oro, avec Maxim Emelyanychev. Elles ont également effectué des tournées avec The Orchestra of the Age of Enlightenment et Sir Simon Rattle.

Katia et Marielle Labèque ont eu le privilège de travailler avec de nombreux compositeurs dont Thomas Adès, Louis Andriessen, Luciano Berio, Pierre Boulez, Bryce Dessner, Philip Glass, Osvaldo



Golijov, György Ligeti, Nico Muhly et Olivier Messiaen. Elles ont effectué les premières mondiales d'un certain nombre de concertos pour deux pianos : le concerto de Philip Glass, au Walt Disney Concert Hall de Los Angeles, avec le Los Angeles Philharmonic Orchestra et Gustavo Dudamel ; le concerto de Bryce Dessner, au Royal Festival Hall, avec le London Philharmonic Orchestra et John Storgårds ; et *In Certain Circles* de Nico Muhly, à la Philharmonie de Paris, avec l'Orchestre de Paris et Maxim Emelyanychev.

Les sœurs Labèque se produisent dans des salles et des festivals de renom dans le monde entier, notamment au Wiener Musikverein, au Laeiszhalde (anciennement Musikhalle) et à l'Elbphilharmonie de Hambourg, au Gasteig de Munich, au Carnegie Hall, au Royal Festival Hall, au Teatro alla Scala, à la Philharmonie de Berlin, au Blossom Music Center et à l'Hollywood Bowl, ainsi qu'aux festivals de Lucerne, des BBC Proms, de Ravinia, de Tanglewood et de Salzbourg. Leur concert de gala avec Sir Simon Rattle et le Berliner Philharmoniker, à la Waldbühne de Berlin, auquel ont assisté plus de 33 000 personnes, est disponible en DVD (EuroArts).

Pour leur propre label, KML recordings, elles ont publié un coffret de CDs, *Sisters* (2014). Parmi les sorties précédentes, on trouve un album Gershwin-Bernstein, ainsi que leur projet *Minimalist Dream House* (50 ans de musique minimaliste). Le DVD *The Labeque Way, a letter to Katia and Marielle by Alessandro Baricco*, produit par El Deseo (Pedro et Agustín Almodóvar), et filmé par Félix Cabez, est publié par EuroArts. Leur biographie, *Katia et Marielle Labèque ; une vie à quatre mains* de Renaud Machart, est parue chez Buchet-Chastel, en 2016. Le label des sœurs Labèque, KML Recordings, a

rejoint le label historique Deutsche Grammophon, et publié cinq albums : *Invocations*, *Love Stories*, *Amoria*, *Moondog*, et *El Chan*, entièrement dédié au compositeur américain Bryce Dessner. En 2020, elles ont sorti un album dédié à la musique de Philip Glass, *Les Enfants Terribles*.

En 2019, à l'invitation de la Philharmonie de Paris, elles ont proposé un week-end spécial, « Week-end The Labèque Way », axé sur *Amoria*, *Invocations*, et leur nouveau projet pour deux guitares et deux pianos, avec David Chalmin et Bryce Dessner, qui comprenait une pièce écrite pour elles par Thom Yorke, *Don't fear the Light*, avec Tom Yorke comme invité spécial.



Die Schwestern Katia und Marielle Labèque werden als Pianistinnen-Duo gefeiert wegen ihres Synchronspiels und ihrer Energie. Schon früh zeigte sich ihr musikalischer Ehrgeiz, mit ihrer zeitgenössischen Interpretation von Gershwins *Rhapsody in Blue* gelangten sie international zu Ruhm.

Die beiden Musikerinnen treten regelmäßig mit den namhaftesten Orchestern auf, etwa den Berliner Philharmonikern, dem Orchester des Bayerischen Rundfunks, dem Boston Symphony, Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Leipziger Gewandhaus, London Symphony, London Philharmonic, Los Angeles Philharmonic, Filarmonia della Scala, Philadelphia Orchestra, der Staatskapelle Dresden, dem Concertgebouw orkest und den Wiener Philharmonikern. Dabei spielten sie unter der Leitung von Marin Alsop, Alain Altinoglu, Semjon Bytschkow, Sir Colin Davis, Gustavo Dudamel, Gustavo Gimeno, Mirga Gražinytė-Tyla, Pietari Inkinen, Louis Langrée, Zubin Mehta, Juanjo Mena,



Andrés Orozco-Estrada, Seiji Ozawa, Sir Antonio Pappano, Matthias Pintscher, Georges Prêtre, Sir Simon Rattle, Santtu-Matias Rouvali, Esa-Pekka Salonen, Leonard Slatkin, Michael Tilson Thomas und Jaap van Zweden.

Die Schwester Labèque spielen mit verschiedenen Barock-Musikensembles, etwa den English Baroque Soloists mit Sir John Eliot Gardiner, dem Giardino Armonico mit Giovanni Antonini, der Musica Antiqua Köln mit Reinhard Goebel, dem Venice Baroque mit Andrea Marcon und dem Pomo d’Oro mit Maxim Emelyanychev, zudem unternahmen sie Konzertreisen mit dem Orchestra of the Age of Enlightenment und Sir Simon Rattle.

Katia und Marielle hatten das Privileg, mit zahlreichen Komponisten zusammenzuwirken, etwa Thomas Adès, Louis Andriessen, Luciano Berio, Pierre Boulez, Bryce Dessner, Philip Glass, Osvaldo Golijov, György Ligeti, Nico Muhly und Olivier Messiaen. Sie haben auch die Weltpremiere einer Reihe von Konzerten für zwei Klaviere gegeben: Philip Glass' Konzert in der Walt Disney Concert Hall in Los Angeles mit dem Los Angeles Philharmonic Orchestra unter Gustavo Dudamel, Bryce Dessners Konzert in der Royal Festival Hall mit dem London Philharmonic Orchestra unter John Storgårds sowie Nico Muhlys *In Certain Circles* in der Philharmonie, Paris, mit dem Orchestre de Paris unter Maxim Emelyanychev.

Die Labèques sind in bekannten Konzertsälen und bei großen Festivals in aller Welt aufgetreten, etwa dem Wiener Musikverein, der Laeiszhalle (früher Musikhalle) und der Elbphilharmonie in Hamburg, dem Gasteig in München, der Carnegie Hall, der Royal Festival Hall, dem Teatro alla Scala, der

Philharmonie in Berlin, dem Blossom Music Center, der Hollywood Bowl und bei den Festivals in Luzern, BBC Proms, Ravinia, Tanglewood und Salzburg. Ihr Galakonzert mit Sir Simon Rattle und den Berliner Philharmonikern in der Waldbühne in Berlin vor einem Publikum von über 33.000 Menschen, ist auf DVD (bei EuroArts) erhältlich.

Sie haben veröffentlichten bei ihrem eigenen Label KML Recordings die CD-Box Sisters (2014). Zu ihren früheren Aufnahmen gehören ein Album mit Gershwin und Bernstein sowie ihr Projekt *Minimalist Dream House* (50 Jahre minimalistische Musik). Die DVD *The Labeque Way, a letter to Katia and Marielle by Alessandro Baricco* unter der Regie von Félix Cábez und produziert von El Deseo (Pedro und Agustín Almodóvar) ist bei EuroArts erhältlich. Ihre Biografie *Une vie à quatre mains* von Renaud Machart erschien bei Buchet-Chastel.

Jetzt ist das Label der Labèques, KML Recordings, zum historischen Label Deutsche Grammophon gegangen und hat dort fünf Alben veröffentlicht: *Invocations*, *Love Stories*, *Amoria*, *Moondog* und *El Chan*, das ausschließlich Musik des amerikanischen Komponisten Bryce Dessner enthält. 2020 erschien das Album *Les Enfants Terribles*, das sich der Musik von Philip Glass widmet.

Auf Bitte der Philharmonie Hall in Paris präsentierten die Schwestern die Wochenend-Veranstaltung „Week-end The Labèque Way“, bei der sie sich auf *Amoria*, *Invocations* sowie ihr neues Projekt für zwei Gitarren und zwei Klaviere mit David Chalmin und Bryce Dessner konzentrierten. Dort erklang auch ein Stück, das Thom Yorke für sie geschrieben hat, *Don't fear the Light*, mit Thom Yorke als Special Guest.



Chris Richards

Clarinet

Chris Richards studied at the Guildhall School of Music & Drama, with Julian Farrell, Joy Farrall, and Thea King. Whilst there, he reached the finals of the 2001 Shell/LSO Competition, performing as a soloist with the London Symphony Orchestra. After his studies, he was appointed Principal Clarinet with the Royal Northern Sinfonia at The Sage Gateshead, and in 2010 became Principal Clarinet with the LSO. He has also performed as a guest Principal with most of the UK's leading orchestras.

Chris has appeared as a soloist with the LSO, City of Birmingham Symphony Orchestra, Royal Northern Sinfonia, English Symphony Orchestra, and Birmingham Contemporary Music Group, with conductors including Sir Simon Rattle, Gianandrea Noseda, Robin Ticciati, James Gaffigan, Thomas Zehetmair, HK Gruber and Nicholas McGegan. He has also broadcast as a soloist several times on BBC Radio 3, and in December 2018 he performed and recorded Bernstein's *Prelude, Fugue and Riffs* and Stravinsky's *Ebony Concerto* with the LSO and Sir Simon Rattle.

A regular performer of chamber music, Chris has played at Carnegie Hall, Wigmore Hall, LSO St Luke's, The Sage Gateshead and Aldeburgh Festival with artists such as the Elias Quartet, Navarra Quartet,

Aronowitz Ensemble, LSO Chamber Ensemble, Ensemble 360, Thomas Adès, Pascal Rogé and Howard Shelley. In 2008, he gave the premiere of Richard Rodney Bennett's *Troubadour Music* for clarinet and piano at Wigmore Hall. He is also a regular member of the John Wilson Orchestra and Professor of Clarinet at the Royal Academy of Music.

Chris Richards a étudié à la Guildhall School of Music & Drama, avec Julian Farrell, Joy Farrall et Thea King. Tandis qu'il suivait ses classes, il a été finaliste du concours Shell/LSO 2001 et s'est produit en qualité de soliste avec le London Symphony Orchestra. Après ses études, il a été nommé clarinette solo du Royal Northern Sinfonia au Sage Gateshead, et, en 2010, il est devenu clarinette solo au LSO. Il a également joué en tant que clarinette solo invitée avec la plupart des grands orchestres du Royaume-Uni.

Chris Richards s'est produit en tant que soliste avec le LSO, le City of Birmingham Symphony Orchestra, le Royal Northern Sinfonia, l'English Symphony Orchestra et le Birmingham Contemporary Music Group, sous la direction de chefs tels que Sir Simon Rattle, Gianandrea Noseda, Robin Ticciati, James Gaffigan, Thomas Zehetmair, HK Gruber et Nicholas McGegan. On a pu également l'entendre à plusieurs reprises, comme soliste, sur BBC Radio 3, et, en décembre 2018, il a interprété et enregistré le *Prélude, Fugue & Riffs* de Bernstein et l'*Ebony Concerto* de Stravinsky avec le LSO et Sir Simon Rattle.

Comme interprète régulier de musique de chambre, Chris Richards a joué au Carnegie Hall, au Wigmore Hall, au LSO St Luke, au Sage Gateshead et au Festival d'Aldeburgh, avec des artistes tels que



le Quatuor Elias, le Quatuor Navarra, l'Ensemble Aronowitz, le LSO Chamber Ensemble, l'Ensemble 360, Thomas Adès, Pascal Rogé et Howard Shelley. En 2008, il a créé *Troubadour Music* pour clarinette et piano de Richard Rodney Bennett, au Wigmore Hall. Il est également membre régulier du John Wilson Orchestra et professeur de clarinette à la Royal Academy of Music.

Chris Richards studierte bei Julian Farrell, Joy Farrall und Thea King an der Guildhall School of Music & Drama. Während dieser Zeit erreichte er das Finale des Shell/LSO Competition 2001, wofür er als Solist mit dem London Symphony Orchestra spielte. Nach dem Studium wurde er Solo-Klarinettist des Royal Northern Sinfonia von Sage Gateshead, 2010 trat er diese Position beim LSO an. Überdies ist er als Gastsolist mit den meisten führenden britischen Klangkörpern aufgetreten.

Chris wirkte als Solist beim LSO, dem City of Birmingham Symphony Orchestra, der Royal Northern Sinfonia, dem English Symphony Orchestra sowie der Birmingham Contemporary Music Group und arbeitete dabei mit Dirigenten wie Simon Rattle, Gianandrea Noseda, Robin Ticciati, James Gaffigan, Thomas Zehetmair, HK Gruber und Nicholas McGegan. Als Solist war er mehrfach bei BBC Radio 3 zu hören, im Dezember 2018 spielte er Bernsteins *Prelude, Fugue and Riffs* sowie Strawinskis *Ebony Concerto* mit dem LSO unter Simon Rattle, was auch aufgezeichnet wurde.

Als Kammermusiker war Chris zu Gast in der Carnegie Hall, der Wigmore Hall, dem LSO St Luke's, in Sage Gateshead sowie beim Aldeburgh Festival und

spielte dabei mit Musikern wie dem Elias Quartet, Navarra Quartet, Aronowitz Ensemble, LSO Chamber Ensemble, Ensemble 360, Thomas Adès, Pascal Rogé und Howard Shelley. 2008 war er Solist der Premiere von Richard Rodney Bennetts *Troubadour Music* für Klarinette und Klavier in der Wigmore Hall. Darüber hinaus ist Chris regelmäßiges Mitglied des John Wilson Orchestra sowie Professor für Klarinette an der Royal Academy of Music.



Gonzalo Grau
Percussion /
arranger

Gonzalo Grau began his musical studies at the age of three in Caracas and has developed skills in many instruments, from the viola da gamba and the cello to the flamenco cajón and his principal instrument, the piano. A Berklee College graduate, Gonzalo has established himself as a multi-instrumentalist and his varied credits include performances with Venezuelan music projects Maroa, Schola Cantorum de Venezuela, Camerata de Caracas and the Simón Bolívar National Youth Orchestra, jazz icon María Schneider and the Latin jazz giant Timbalaye.

As a music director he leads two projects of his own, Plural (a Latin jazz-Flamenco-Venezuelan fusion ensemble) and La Clave Secreta (salsa fusion), which was nominated for the 2008 Grammys in the Best Tropical Album category. As a recording artist, Grau has participated in over 80 productions that bridge both classical and popular music.

His most recent productions include the studio recording of Golijov's *La Pasión según San Marcos* (winner of the ECHO award 2010), Rolando Villazón's album *Méjico* (winner of the ECHO award 2011), and *Nazareno* with pianists Katia and Marielle Labèque, all released by the German label Deutsche Grammophon.

As a composer, his original works include the overture *Pregunta y Respuesta* commissioned by the Atlanta Symphony (premiered in March 2008); *Café con Pan*, commissioned by the Chicago Symphony Orchestra for the MusicNow concert series (premiered in November 2008); the oratorio *Aqua*, commissioned by the Bach Academy International and winner of the European Composer Award 2011; *Viaje*, a fantasia for full-orchestra and Latin ensemble, commissioned by the Boston Landmarks Orchestra; and *Fantasía de Guayaba Habanera*, a violin concerto commissioned by Johnny Gandelsman and the Community MusicWorks (premiered in May 2013).

Gonzalo Grau a commencé ses études musicales à l'âge de trois ans, à Caracas, et a su développer des compétences dans la pratique de nombreux instruments, de la viole de gambe et du violoncelle au cajón flamenco, et à son instrument principal, le piano. Diplômé du Berklee College, Gonzalo Grau est parvenu à s'imposer en tant que multi-instrumentiste et en se produisant avec maintes formations musicales vénézuéliennes telles que Maroa, la Schola Cantorum de Venezuela, la Camerata de Caracas et l'Orchestre national des jeunes Simón Bolívar ; ainsi qu'avec l'orchestre de cette icône du jazz qu'est María Schneider, et ce célèbrissime ensemble de jazz latino connu sous le nom de Timbalaye.

En tant que chef, il dirige deux de ses propres formations, Plural (un ensemble de jazz latino-flamenco-vénézuélien fusion) et La Clave Secreta (salsa fusion), nominée aux Grammys 2008, dans la catégorie du « Best Tropical Album ». En matière d'enregistrements, Grau a participé à plus de 80



productions, qui font le lien entre la musique classique et la musique populaire.

Ses productions les plus récentes comprennent l'enregistrement en studio de *La Pasión según San Marcos* de Golijov (récompensé par un ECHO award 2010), l'album *México* de Rolando Villazón (ECHO award 2011), et *Nazareno* avec les pianistes Katia et Marielle Labèque, tous publiés sous le label allemand Deutsche Grammophon.

En tant que compositeur, on compte, parmi ses œuvres originales : l'ouverture *Pregunta y Respuesta*, commandée par l'Atlanta Symphony (créée en mars 2008) ; *Café con Pan*, commandé par le Chicago Symphony Orchestra pour les MusicNOW concert series (créé en novembre 2008) ; l'oratorio *Aqua*, commandé par la Bach Academy International, et lauréat de l'European Composer Award 2011 ; *Viaje*, une fantaisie pour grand orchestre et ensemble latino, commandée par le Boston Landmarks Orchestra ; et *Fantasía de Guayaba Habanera*, une œuvre pour violon solo, orchestre à cordes et groupe de salsa, commandée par Johnny Gandelsman et la Community MusicWorks (créée en mai 2013).

Gonzalo Grau begann mit seiner musikalischen Ausbildung im Alter von drei Jahren in Caracas. Mittlerweile beherrscht er zahlreiche Instrumente, angefangen bei der Viola da Gamba und dem Cello über den Flamenco Cajón bis hin zu seinem Hauptinstrument, dem Klavier. Als Absolvent des Berklee College hat Gonzalo sich als Multi-Instrumentalist einen Namen gemacht. Zu seinen zahlreichen Darbietungen gehören Auftritte mit den venezolanischen Musikprojekten Maroa, Schola

Cantorum de Venezuela, Camerata de Caracas und dem Simón Bolívar National Youth Orchestra, gemeinsam mit der Jazz-Ikone Maria Schneider sowie mit Timbalaye, einer großen Persönlichkeit des Latin Jazz.

Als musikalischer Leiter steht Grau selbst zwei Projekten vor, Plural (ein Fusionensemble mit Elementen des Latin Jazz, des Flamenco und der venezolanischen Volksmusik) und La Clave Secreta (Salsa-Fusion), die 2008 für den Grammy in der Kategorie Best Tropical Album nominiert wurde. Was Aufnahmen betrifft, so hat Grau bei über 80 Produktionen mitgewirkt, die klassische und Populärmusik überspannen.

Zu seinen neuesten Produktionen gehören die Studioeinspielung von Golijovs *La Pasión según San Marcos* (ECHO-Gewinner 2010), Rolando Villazóns Album *México* (ECHO-Gewinner 2011) sowie *Nazareno* mit den Pianistinnen Katia und Marielle Labèque. Alle CDs erschienen bei der Deutschen Grammophon.

Als Komponist schrieb Grau im Bereich der Originalmusik u.a. die Ouvertüre *Pregunta y Respuesta* im Auftrag des Atlanta Symphony (uraufgeführt im März 2008), *Café con Pan* im Auftrag des Chicago Symphony Orchestra für die Konzertreihe MusicNow (uraufgeführt im November 2008), das Oratorium *Aqua* im Auftrag der Bach Academy International und Gewinner des European Composer Award 2011, *Viaje*, eine Fantasie für volles Orchestra und Latin-Ensemble im Auftrag des Boston Landmarks Orchestra sowie die *Fantasía de Guayaba Habanera*, ein Violinkonzert im Auftrag von Johnny Gandelsman und der Community MusicWorks (uraufgeführt im Mai 2013).



Raphaël Séguinier

Percussion

Drummer and percussionist Raphaël Séguinier's work sees him cross a range of disparate musical styles from electronic music to rock, pop post-rock, and improvised music, as well as classical and contemporary music.

His international career has seen him play with prominent musical artists from Rufus Wainright to Saul Williams, Micky Green, Hindi Zahra, Chocolate Genius, Matt Elliott, Émilie Simon, Katia and Marielle Labèque, Justin Vernon (Bon Iver), and Aaron and Bryce Dessner (The National). He also performs with prestigious orchestras and conductors such as the Berliner Philharmoniker and Sir Simon Rattle, the Bruckner Orchestra Linz and Dennis Russell Davies, the MDR-Sinfonieorchester in Leipzig, and the Sydney Symphony Orchestra and Miguel Harth-Bedoya. He has played at major festivals including Rock en Seine Festival in France, Hungary's Sziget Festival, Glastonbury Festival (UK), and Fuji Rock Festival in Japan.

He regularly plays and records with Katia and Marielle Labèque, and has worked on projects including their two-piano suite drawn from Leonard Bernstein's *West Side Story*, their albums *Minimalist Dream House* and *Moondog*, and a project championing the music of American composer Bernard Herrmann.

In 2012, he started the duo UBUNOIR with producer, guitarist and composer David Chalmin. He is also part of the trio Triple Sun with David Chalmin and Massimo Pupillo.

Son travail de batteur et de percussionniste a permis à Raphaël Séguinier de toucher à un grand éventail de styles musicaux assez disparates, allant de la musique électronique au rock, en passant par le pop post-rock, la musique improvisée, aussi bien que la musique classique et contemporaine.

Sa carrière internationale lui a permis de jouer avec des artistes de premier plan, de Rufus Wainright à Saul Williams, en passant par Micky Green, Hindi Zahra, Chocolate Genius, Matt Elliott, Émilie Simon, Katia et Marielle Labèque, Justin Vernon (Bon Iver), et Aaron et Bryce Dessner (The National). Il se produit également avec des orchestres et des chefs prestigieux tels que le Berliner Philharmoniker et Sir Simon Rattle, le Bruckner Orchestra Linz et Dennis Russell Davies, le MDR-Sinfonieorchester de Leipzig, le Sydney Symphony Orchestra et Miguel Harth-Bedoya. Il a joué dans les plus grands festivals, notamment le festival Rock en Seine, en France ; le festival Sziget, en Hongrie ; le festival de Glastonbury (Royaume-Uni), et le festival Fuji Rock, au Japon.

Il joue et enregistre régulièrement avec Katia et Marielle Labèque, et a travaillé sur des projets tels que leur suite pour deux pianos tirée du *West Side Story* de Leonard Bernstein, leurs albums *Minimalist Dream House* et *Moondog*, ainsi que sur un projet destiné à mieux faire connaître la musique du compositeur américain Bernard Herrmann.



En 2012, il a fondé le duo UBUNOIR avec le producteur, guitariste et compositeur David Chalmin. Il fait également partie du trio Triple Sun avec David Chalmin et Massimo Pupillo.

Der Schlagzeuger und Perkussionist Raphaël Séguinier ist in einer Vielzahl unterschiedlicher Musikstile zu Hause, von elektronischer Musik über Rock und Pop Post-Rock bis zu improvisierter Musik, aber auch in der klassischen und zeitgenössischen Musik.

Im Lauf seiner internationalen Karriere ist er mit berühmten Musikkünstler*innen aufgetreten, etwa Rufus Wainright, Saul Williams, Micky Green, Hindi Zahra, Chocolate Genius, Matt Elliott, Émilie Simon, Katia und Marielle Labèque, Justin Vernon (Bon Iver) sowie Aaron und Bryce Dessner (The National). Zudem war er mit namhaften Orchestern und Dirigenten zu hören, etwa den Berliner Philharmonikern und Sir Simon Rattle, dem Bruckner Orchester Linz und Dennis Russell Davies, dem MDR-Sinfonieorchester in Leipzig sowie dem Sydney Symphony Orchestra und Miguel Harth-Bedoya. Überdies war er bei namhaften Festivals zu Gast, etwa dem Rock en Seine Festival in Frankreich, dem ungarischen Sziget Festival, dem Glastonbury Festival (UK) und dem Fuji Rock Festival in Japan.

Séguinier absolviert regelmäßig Auftritte und Einspielungen mit Katia und Marielle Labèque und wirkt an Projekten von ihnen mit, etwa der Suite für zwei Klaviere nach Leonard Bernsteins *West Side Story*, die Alben *Minimalist Dream House*

und *Moondog* sowie einem Projekt mit Musik des amerikanischen Komponisten Bernard Herrmann.

2012 gründete Séguinier das Duo UBUNOIR mit dem Produzenten, Gitarristen und Komponisten David Chalmin. Zudem bildet er gemeinsam mit David Chalmin und Massimo Pupillo das Trio Triple Sun.

Orchestra featured on this recording

Solo Clarinet

Chris Richards *^{1, 2}

Solo Pianos

Katia Labèque **^{1, 3}

Marielle Labèque **^{1, 3}

Latin Percussion

Gonzalo Grau **³

Raphaël Séguinier **³

Cellos

Tim Hugh *³

Alastair Blayden ³

Jennifer Brown ³

Simon Thompson ³

Hilary Jones ³

Noel Bradshaw ³

Eve-Marie Caravassilis ³

Daniel Gardner ³

Anna Beryl ³

Salvador Bolon ³

Judith Fleet ³

Deborah Tolksdorf ³

Double Bass (amplified)

Wies de Boeve **^{1, 2, 3}

Flute

Gareth Davies *³

Piccolo

Patricia Moynihan **³

Oboe

Olivier Stankiewicz *³

Cor Anglais

Christine Pendrill *³

Clarinets

Chris Richards *³

Chi-Yu Mo *^{1, 2}

Bradley Grant ²

Nicholas Moss ²

Bass Clarinet

Katy Ayling **^{2, 3}

Bassoon

Rachel Gough *³

Contrabassoon

Dominic Morgan *³

Alto Saxophones

Simon Haram **^{1, 2}

Bradley Grant ^{1, 2}

Tenor Saxophones

Nicholas Moss **^{1, 2}

Shaun Thompson ^{1, 2}

Baritone Saxophone

Andrew Findon **^{1, 2}

Orchestra featured on this recording (continued)

Horns

Timothy Jones * 2, 3
Angela Barnes ³
Alexander Edmundson ³

Trumpets

Philip Cobb * 1, 2, 3
Toby Street ^{1, 2, 3}
Niall Keatley ^{1, 2, 3}
Paul Mayes ^{1, 2, 3}
Simon Cox ^{1, 2}

Piccolo Trumpet

Philip Cobb * ³

Trombones

Peter Moore * 1, 2, 3
James Maynard ^{1, 2, 3}
Rebecca Smith ¹

Bass Trombone

Paul Milner * 1, 2, 3

Tuba

Peter Smith ** ³

Timpani

John Chimes ** 1, 3

Percussion

Neil Percy * 1, 3
David Jackson ^{1, 3}
John Chimes ³

Drum Kit

Neil Percy * ²
Martin France ** 1

Harp

Helen Tunstall ** 1, 2

Piano

Elizabeth Burley ** ²

Guitar (amplified)

Tom Ellis ** ²

Key

- * Principal
- ** Guest Principal
- ¹ Prelude, Fugue and Riffs
- ² Ebony Concerto
- ³ Nazareno



London Symphony Orchestra

Patron Her Majesty The Queen

Music Director Sir Simon Rattle OM CBE

Principal Guest Conductor Gianandrea Noseda

Principal Guest Conductor François-Xavier Roth

Conductor Laureate Michael Tilson Thomas

Choral Director Simon Halsey CBE

The LSO was formed in 1904 as London's first self-governing orchestra and has been resident orchestra at the Barbican since 1982. Valery Gergiev was Principal Conductor from 2007-15 following in the footsteps of Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado and Michael Tilson Thomas, among others. Sir Colin Davis had previously held the position since 1995 and from 2007 became the LSO's first President since Leonard Bernstein. The Orchestra gives numerous concerts around the world each year, plus more performances in London than any other orchestra. It is the world's most recorded symphony orchestra and has appeared on some of the greatest classical recordings and film soundtracks. The LSO also runs LSO Discovery, its ground-breaking education programme that is dedicated to introducing the finest music to young and old alike and lets everyone learn more from the Orchestra's players. For more information visit Iso.co.uk

Premier orchestre autogéré de Londres, le LSO fut fondé en 1904. Il est en résidence au Barbican depuis 1982. Valery Gergiev a été premier chef entre 2007 et 2015, succédant à Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado et Michael Tilson Thomas, entre autres. Sir Colin Davis occupait auparavant le poste depuis 1995 et, en 2007, il devint le premier président du LSO depuis Leonard Bernstein. Chaque année, l'Orchestre donne de nombreux concerts à travers le monde, tout en se produisant plus souvent à Londres que n'importe quel autre orchestre. C'est l'orchestre au monde qui a le

plus enregistré, et on le retrouve sur des enregistrements devenus de grands classiques, ainsi que sur les bandes son des films les plus célèbres. Grâce à LSO Discovery, l'Orchestre est également un pionnier en matière de pédagogie; ce programme s'attache à faire découvrir les plus belles pages du répertoire aux enfants comme aux adultes, et à permettre à chacun de s'enrichir au contact des musiciens de l'Orchestre. Pour plus d'informations, rendez vous sur le site Iso.co.uk

Das LSO wurde 1904 als erstes selbstverwaltetes Orchester in London gegründet und ist seit 1982 im dortigen Barbican beheimatet. Valery Gergiev war von 2007 bis 2015 Chefdirigenten und trat damit in die Fußstapfen von Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado, Michael Tilson Thomas und anderen. Sir Colin Davis hatte diese Position seit 1995 inne und wurde 2007 zum ersten Präsidenten des London Symphony Orchestra seit Leonard Bernstein erkoren. Das Orchester gibt jedes Jahr zahlreiche Konzerte in aller Welt und tritt darüber hinaus häufiger in London auf als jedes andere Orchester. Es ist das meistaufgenommene Orchester der Welt und hat einige der bedeutendsten klassischen Schallplattenaufnahmen und Filmmusiken eingespielt. Daneben zeichnet das LSO verantwortlich für LSO Discovery, ein bahnbrechendes pädagogisches Programm mit dem Ziel, Jung und Alt die schönste Musik nahe zu bringen und mehr von den Musikern des Orchesters zu lernen. Wenn Sie mehr erfahren möchten, schauen Sie bei uns herein: Iso.co.uk

For further information and licensing enquiries please contact:

LSO Live Ltd

Barbican Centre, Silk Street
London, EC2Y 8DS, United Kingdom

T +44 (0)20 7588 1116

E lsolive@Iso.co.uk

W Iso.co.uk

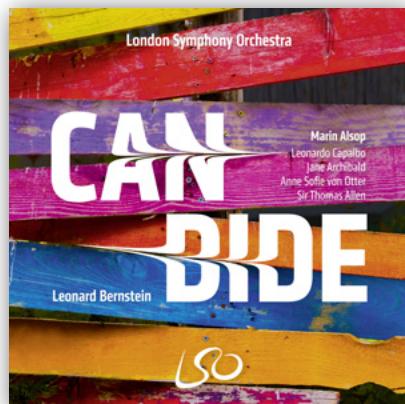
Also available on LSO Live

Available on disc and via all major digital music services

For further information on the entire LSO Live catalogue, previews and to order online visit Isolive.co.uk

Bernstein Candide

Marin Alsop, Leonardo Capalbo, Jane Archibald, Sir Thomas Allen, Anne Sofie von Otter, LSC, LSO



2SACD (LSO00834)

Record of the Week

BBC Radio 3 Record Review

Presto Music Recordings of the Year – Finalist 2021

International Classical Music Awards 2022 – Nominated – Opera

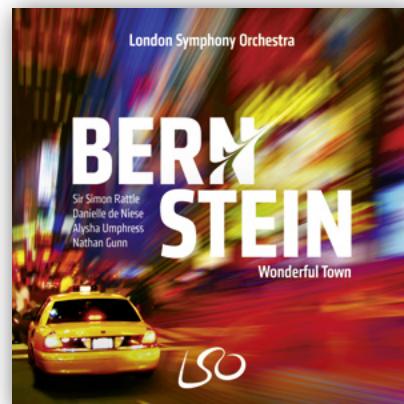
Performance ****

Sonics ****

HRAudio.net

Bernstein Wonderful Town

Sir Simon Rattle, Danielle de Niese, Alysha Umphress, Nathan Gunn, LSC, LSO



SACD (LSO00813)

Presto Music Recordings of the Year – Finalist 2018

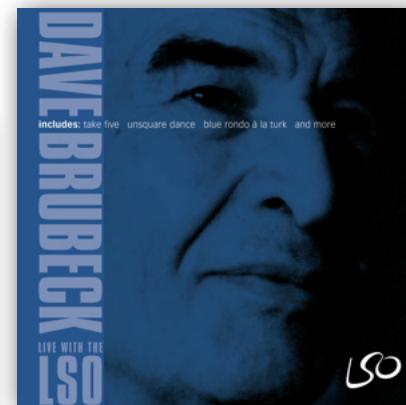
***** *ON Magazine*

***** *Kultur Radio*

**** *Financial Times*

'A significant centenary tribute to Lenny' *MusicWeb International*

Dave Brubeck: Live with the LSO



Stravinsky Ballets

Sir Simon Rattle, LSO

